



**SEIRBHEIS NAM MEADHANAN GÀIDHLIG**  
Gaelic Media Service

**2003/04**

**AITHISG BHLIADHNAIL & CUNNTASAN**  
Annual Report & Accounts

**SEIRBHEIS NAM  
MEADHANAN GÀIDHLIG**

**GAELIC MEDIA SERVICE**

Taigh Shìphoirt  
Rathad Shìphoirt  
Steòrnabhagh  
Eilean Leòdhais  
HS1 2SD

Seaforth House  
Seaforth Road  
Stornoway  
Isle of Lewis  
HS1 2SD

26 Cèitean 2004

26 May 2004

Lord Currie  
Cathraiche  
OfCOM  
Riverside House  
2A Southwark Bridge Road  
LONDON  
SE1 9HA

Lord Currie  
Chairman  
OfCOM  
Riverside House  
2A Southwark Bridge Road  
LONDON  
SE1 9HA

A Mhorair Currie

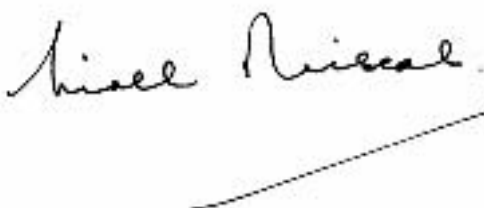
Dear Lord Currie

**Aithisg Bhliadhnail agus  
Aithris nan Cunntasan**

**Annual Report  
& Statement of Accounts**

An co-chòrdadh ri Earann 19 (12) de Achd  
Craolaidh 1990, tha mi a' cur an cois seo Aithisg  
Bhliadhnail na Seirbheis agus Aithris nan  
Cunntasan airson na bliadhna a dhùin 31 Màrt  
2004.

In accordance with Schedule 19 (12) of the  
Broadcasting Act 1990, I enclose the Service's  
Annual Report and Statement of Accounts for  
the year ended 31 March 2004.



NIALL FRISEAL  
CATHRAICHE



NEIL FRASER  
CHAIRMAN

**CLÀR-INNSE****CONTENTS**

04	TEACHDAIREACHD A' CHATHRAICHE	CHAIRMAN'S MESSAGE
06	LÈIRMHEAS AN STIÙIRICHE	DIRECTOR'S REVIEW
08	PRÌOMH AMASAN 2004/05	KEY OBJECTIVES 2004/05
09	PRÒGRAMAN TELEBHISEIN	TELEVISION PROGRAMMES
16	PRÒGRAMAN RÈIDIO	RADIO PROGRAMMES
17	AN LUCHD-AMHAIRC	THE AUDIENCE
19	OBAIR DHAIMHEACH	RELATED ACTIVITIES
21	PRÒGRAMAN MAOINICHTE	PROGRAMMES GRANT AIDED
22	PRÒGRAMAN CRAOLTA	PROGRAMMES BROADCAST
23	AITHRIS RIAGHLAIDH	GOVERNANCE STATEMENT
27	DLEASNAS A' BHÙIRD	BOARD RESPONSIBILITIES
28	AITHISG NAN SGRÙDAIREAN	REPORT OF THE AUDITORS
29	CUNNTAS TEACHD-A-STEACH AGUS COSGAIS	INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT
30	COTHROMACHADH COSGAIS	BALANCE SHEET
31	SRUTH-AIRGID	CASH FLOW
32	FIOS MU NA CUNNTASAN	NOTES TO THE ACCOUNTS
38	TUILLEADH FIOSRACHAIDH	ADDITIONAL INFORMATION
42	BUILL A' BHÙIRD	BOARD MEMBERS
43	LUCHD-OBRAICH	STAFF
44	COMHAIRLICHEAN/TUILLEADH FIOSRACHAIDH	ADVISORS/CONTACT DETAILS



## TEACHDAIREACHD A' CHATHRAICHE



## CHAIRMAN'S MESSAGE

'S e bliadhna na h-imeachd a bha seo son craoladh Gàidhlig: ghabh Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig àite Comataidh Craolaidh Gàidhlig, agus dh'èirich dòchas às ùr gun tig sianal telebhisein Gàidhlig gu bith.

Chaidh Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig a chruthachadh fo Achd Conaltraidh 2003 agus chaidh i air bhog air 29 Dùbhlachd 2003. Mar sin tha an aithisg seo gu ìre mhòir mu chùisean obrach agus ionmhais na seann bhuidhne. Ach tha i cuideachd a' toirt cothrom sùil a thoirt air adhart air àm ri teachd far an dèanar buileachadh air bunaitean a chaidh a chur sìos a cheana agus air comasan a bhios ag èirigh às ùr.

A bharrachd air na dleasan a bh' ann roimhe son a bhith maoineachadh riochdachadh is leasachadh phrògraman, trèanadh, rannsachadh luchd-amhairc agus obraichean co-cheangailte, bhuilich an Achd Conaltraidh cumhachdan ùra air Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig: comas phrògraman a dhèanamh, a bharantachadh agus òrdachadh agus ùghdarras gu cead craolaidh a shireadh. Chaidh ballrachd na Seirbheis a leudachadh agus buill a thoirt a-steach a bhiodh a' riochdachadh BBC, Iomairt na Gàidhealtachd 's nan Eilean, Bòrd na Gàidhlig, Scottish Media Group agus Producers Alliance for Cinema and Television.

Chaidh mi fhèin a shuidheachadh le Ofcom ann an dreuchd a' Chathraiche anns an t-Sultain 2003 agus chaidh buill eile a' Bhùird a thaghadh anns a' Ghearran 2004. Tha mi son an cothrom seo a ghabhail taing a thoirt dhaibh airson an dealas agus an tuigse a tha iad air a thoirt mu thràth a dh'ionnsaidh meòrachadh na Seirbheis.

Gu mì-fhortanach cha do chuir an Achd Conaltraidh barrachd airgid gu ruige craoladh Gàidhlig. Tha seo na dhuilgheadas chan e mhàin ann a bhith rèiteach na slighe a dh'ionnsaidh na sianal digiteach Gàidhlig air a bheil feum ach cuideachd ann a bhith a' cumail a' chraolaidh analog a th' ann an-dràsta aig ìre tha freagarrach. Ged a thàinig dòighean an lùib Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig gus leasachadh a thoirt air craoladh Gàidhlig, tha an teannachadh a tha gainne maoine ag adhbharachadh fhathast na uallach. Tha sgòthan na mì-chinnt fhathast bagarrach.

Mar sin 's e am prìomh amas a tha fa chomhair na Seirbheis anns a' ghearr-thìde an t-airgead riatanach fhaighinn a chruthaicheas sianal ùr telebhisein a thòisicheas ann an 2006.

This was a year of transition for Gaelic broadcasting: the establishment of the Gaelic Media Service to replace the Gaelic Broadcasting Committee, and the emergence of renewed expectations that a Gaelic television channel will become a reality.

The Gaelic Media Service was constituted by the 2003 Communications Act and went into effect on 29 December 2003. This report, therefore, mainly covers the operational and financial affairs of the predecessor organisation. But it also provides an opportunity to look forward towards a future that will benefit from foundations already laid and from new prospects that emerge.

In addition to the former remit for funding of programme production and development, training, audience research and related activities the Communications Act conferred new powers on the Gaelic Media Service: the capacity to make, commission and schedule programmes and the authority to seek a broadcast licence. The membership of the Service was expanded to include members nominated by the BBC, Highlands and Islands Enterprise, Bòrd na Gàidhlig, the Scottish Media Group and the Producers Alliance for Cinema and Television.

My own appointment was announced by Ofcom in September 2003 and the other Board members were appointed in February 2004. I wish to take this opportunity to thank them for the enthusiasm and awareness that they have already brought to bear upon the early deliberations of the Service.

Unfortunately, the Communications Act did not allow for additional resources for Gaelic broadcasting. This presents problems not only in paving the path towards the desired digital Gaelic channel but also in maintaining the present analogue provision at an appropriate level. While the establishment of the Gaelic Media Service has provided some enabling mechanisms for Gaelic broadcasting to develop, the constraints of limited funding are worrisome. The clouds of uncertainty are still hovering.

Therefore the key priority facing the Service in the short term is the acquisition of the necessary funding to create an embryonic Gaelic television channel to go on air in 2006.

## TEACHDAIREACHD A' CHATHRAICHE

Còmhla ris an amas dhian seo tha feum air feabhas is farsaingeachd nam prògraman a tha air an stèidheachadh mu thràth a dhaingneachadh, an gluasad a ghiollachd ann an dòigh adhartach agus eagnaigh, structar seasmhach a dhaingneachadh, feuman is dòchasan an luchd-amhairc a shàsachadh, agus an ceum toisich a ghabhail ann a bhith ag altram an co-chomann càirdeil a dh'fheumar a thoirt gu ìre ma tha craoladh Gàidhlig a' dol a shoirbheachadh.

Ann a bhith cur fàilte air buill ùra a' Bhùird, tha mi cuideachd mothachail air an obair fheumail a rinn na buill aig CCG tro na bliadhnaichean. Tha mi toirt taing dhaibh son sin. Tha mi cuideachd taingeil dhan Stiùiriche 's an luchd-obrach airson cunbhalas an dèanadais agus airson a bhith cumail chùisean rianail aig an àm dhripeil seo.

Tha mi cuideachd taingeil do Ofcom, agus don ITC romhpa, son an comhairle 's an cuideachadh. Agus tha mi an comain nan craoladairean, riochdairean agus com-pàirtichean eile son an taic 's an co-obrachadh. 'S e na com-pàirtichean as cudromaiche gu lèir, an luchd-amhairc is èisteachd, ris am bheil ar prìomh ghnòthach. Chan e mhàin gu bheil iad a' cur an cèill an luach a tha iad a' cur air na prògraman a tha sinn a' maoineachadh; tha iad cuideachd a' cumail nar cuimhne nach bi iad buileach riarachtaichte gus am faic iad seirbheis mheadhanan Gàidhlig a tha coisrigte, buntainneach agus farsaing. Tha min dòchas gum bi e comasach dhuinn an dùil sin a thoirt gu buil.

Niall Friseal  
Cathraiche

Cèitean 2004

## CHAIRMAN'S MESSAGE

Concomitant with this urgency is the need to consolidate the quality and diversity of programming already established, to manage change in a proactive and prudent manner, to secure stable structural arrangements, to meet the needs and expectations of the audience, and to play a leading role in cultivating the cooperative partnerships that must be developed if Gaelic broadcasting is to thrive.

In welcoming the new Board members, I am also cognisant of the valuable contribution made by the past members of CCG. I thank them for it. I am also grateful to the Director and staff for their continuing dedication and for maintaining equilibrium during the busy period of transition.

I also appreciate the counsel and help of Ofcom and their predecessor, the ITC. And I wish to thank the broadcasters, producers and other stakeholders for their support and cooperation. The most important stakeholders of all, the audiences, are our major customer. Not only do they show their appreciation of the programmes and projects that we fund; they also keep reminding us that they will not be fully satisfied until they see a dedicated, relevant and comprehensive Gaelic media service. I hope we will be able to live up to their expectations.

Neil Fraser  
Chairman

May 2004



## LÈIRMHEAS AN STIÙIRICHE



## DIRECTOR'S REVIEW

Thug Achd Conaltraidh 2003 gu buil atharrachaidhean mòra anns na structairean a tha a' riaghladh craoladh agus conaltradh san RA, a' toirt mòran chumhachdan agus dhleastanasan do Ofcom, a' gabhail a-staigh an fheadhainn a bha roimhe aig Coimisean Telebhisein Neo-eisimeileach ann an stèidheachadh agus rianachd Comataidh Craolaidh Gàidhlig. Rinn Earrannan 208-210 den Achd ullachadh airson Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig a stèidheachadh, a' gabhail a-staigh dleastanasan Comataidh Craolaidh Gàidhlig agus a' gabhail cumhachdan a bharrachd a bheir cothrom air craoladh digiteach agus seirbheis nam meadhanan Gàidhlig a leasachadh ma bhios ionmhas iomchaidh ri faotainn.

Le Niall Friseal mar Chathraiche, shuidhich an t-Seirbheis a prìomh-amasan aig a' chiad choinneamh air 26 Gearran 2004: maoinachadh fhaighinn airson sianal telebhisein digiteach Gàidhlig a chruthachadh, agus measadh air na h-atharrachaidhean eagrachaidh agus dòighean-obrachaidh a dh'fheumar airson nan amasan sin a bhuileachadh, agus cumail ag ullachadh deagh phrògraman ann an clàr-phrògraman analog nan craoladairean. Tha an clàr-gnothaich seo dùbhlach.

Air aon làimh, tha cothrom air sianalan a bharrachd air craoladh san RA a dhèanamh fìor fharpaiseach sna bliadhnan mu dheireadh, a' cuingealachadh sùbailteachd luchd-eagrachaidh airson prògraman Gàidhlig a chur ann an clàr-phrògraman analog. Tha cunntasan na Seirbheis a' nochdadh bheil luach prògraman craolta air a' bhliadhna a dh'fhalbh còrr agus millean nota nas ìsle na air a' bhliadhna roimhe, a' comharrachadh lùghdachadh sna h-amannan a tha rim faotainn airson prògraman Gàidhlig, agus a' sònrachadh cho deatamach 's a tha seirbheis dhigiteach.

Air an làimh eile, tha feum air mòran a bharrachd ionmhais ma tha an t-amas airson seirbheis dhigiteach air sianal gu bhith air a choileanadh. An coimeas ris a' Mhaoin a chaidh a stèidheachadh sa bhliadhna ionmhais 1992/93, bhiodh am buidseat de £8.5m a shealbhaich Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig ann an 2003/04 air a dhol gu £12.5m nam biodh a' Mhaoin co-rèirichte bho thùs. B' e an rùn aig an fhìor thoiseach gum biodh airgead sa Mhaoin airson suas ri 200 uair a thìde sa bhliadhna de phrògraman aig ìre chuibeasach de £40,000 san uair. Tha an sìor lùghdachadh ann am prògraman gu 139 uairean sa bhliadhna a dh'fhalbh a' sealltainn mar a tha a' Mhaoin air a dhol sìos, agus a' dearbhadh cho deatamach 's a tha e gun tèid tòiseachadh a' cur ri chèile meall mòr de phrògraman airson sianal digiteach.

Bha a' chuid as motha den fhreagairt amharcaidh mu na chaidh a chraoladh sa bhliadhna a dh'fhalbh fàbharach, ach tha e follaiseach gum feumar measgachadh mòr de phrògraman aig amannan-amhairc freagarrach air sianal Gàidhlig ma thathar a' dol a choinneachadh ri iarntasan luchd-amhairc. Tha rannsachadh a' nochdadh cuideachd gum faodadh sianal Gàidhlig deagh bhuaidh a thoirt air beachd an luchd-amhairc Gàidhlig mu bhith a' gluasad gu digiteach.

The Communications Act 2003 effected major changes in the structures which regulate broadcasting and communications in the UK, giving Ofcom a broad range of powers and responsibilities, including those which had previously been held by the Independent Television Commission in relation to the establishment and administration of the Gaelic Broadcasting Committee. Sections 208-210 of the Act made provision for the establishment of the Gaelic Media Service, subsuming the responsibilities of the Gaelic Broadcasting Committee and assuming additional powers which give it the potential to develop Gaelic digital broadcasting and media services if appropriate resources are made available to it.

Under the Chairmanship of Neil Fraser, the Service set its priorities at its first meeting on 26 February 2004: to secure funding for the creation of a Gaelic digital television channel, and to assess the structural changes and procedural mechanisms required to effect these goals, whilst continuing to provide a range of quality programmes in broadcasters' analogue schedules. This is a challenging agenda.

On the one hand, the increase in the number of available channels has made UK broadcasting highly competitive in recent years, limiting the flexibility of schedulers to accommodate Gaelic programming in analogue schedules. The Service's accounts show a reduction of over one million pounds in the value of programmes broadcast in the past year relative to the previous year, reflecting a reduction in the analogue schedule slots available for Gaelic programmes, and highlighting the urgency of the need to develop a digital service.

On the other hand, funding will need to be significantly increased if the goal of a digital service on a dedicated Gaelic channel is to be realised. Relative to the Fund established in the financial year 1992/93, the budget of £8.5m inherited by the Gaelic Media Service in 2003/04 would have been £12.5m had the Fund been index linked from the outset. The original intention was that the Fund would finance programme production of up to 200 hours a year at an average of £40,000 an hour. The gradual reduction in programme production to 139 hours in the past year reflects the decline in the Fund, and underlines the urgency of commencing the task of building a critical mass of programming for a digital channel.

Audience response to programmes broadcast in the past year was largely positive, although it is apparent that a wider range of programmes at suitable viewing times on a Gaelic channel is required to meet audience expectations. Research also demonstrates that the establishment of a Gaelic channel would have a positive impact on the attitude of the Gaelic audience to digital switchover.

## LÈIRMHEAS AN STIÙIRICHE

Bha an fheum air cuideachadh bho riaghaltas na RA airson sianal Gàidhlig a chruthachadh air a chomharrachadh sa Mhàrt 2004 ann an aithisg bho Chomataidh Eòlaichean Cùmhnant Eòrpach nam Mion-chànain a rinn sgrùdadh air ullachadh riaghaltas na RA an co-cheangal ri a dleastanas an cois a h-ainm a chur ris a' Chùmhnant. Bha a' Chomataidh mothachail nach robh stèidheachadh Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig gu leòr ann fhèin airson sianal Gàidhlig a thoirt gu bith às aonais an airgid airson an amais seo a choileanadh.

Rè na bliadhna ghluais oifisean rianachd na buidhne gu Taigh Shìphoirt ann an Steòrnabhagh. Ged a dh'ìarr sin mòran ùine, agus le reachdas ùr agus atharrachadh structair, bha am maoinachadh agus riochdachadh gnàthach de phrògraman a' cumail a' dol le cùmhnantan gu leòr airson prògraman agus sreathan Gàidhlig fa leth aig prìomh uairean-amhairc analog Didòmhnaich air Telebhisean Grampian agus Alba suas gu deireadh 2005, agus aig prìomh amannan-amhairc Diardaoin air BBC2 suas gu Màrt 2005. Mar a chaidh a chomharrachadh ann an earrannan eile den Aithisg seo, lean an t-Seirbheis cuideachd a' coileanadh a dleastanasan an co-cheangal ri trèanadh, leasachadh agus rannsachadh, agus a' co-obrachadh le mòran bhuidhnean craolaidh agus bhuidhnean Gàidhlig gus am bi am bun-structair agus an stèidh tàlant air a bheil craoladh Gàidhlig an crochadh air a chumail a' dol.

Bha foillseachadh dreach Bhile na Gàidhlig le Riaghaltas na h-Alba, a mhìnich dleastanasan Bòrd na Gàidhlig aig a bheil riochdaire air Bòrd Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig, gu sònraichte cudromach don choimhearsnachd Ghàidhlig sa bhliadhna a dh'fhalbh. Bidh e a' brosnachadh iomadh deasbad sa bhliadhna ri teachd.

'S e cumhachd glèidhte a tha ann an craoladh agus mar sin chan eil buntainneas dreach aig a' Bhile ri craoladh Gàidhlig. Ach, nuair a bhios e air a dhèanamh na lagh, bidh buaidh mhòr aige air suidheachadh obrachaidh na Seirbheis sna bliadhnan ri teachd, nuair a bhios buidhnean poblach air feadh Alba agus buidhnean leasachaidh Gàidhlig a' dreachdadh am planaichean-cànain Gàidhlig agus a' coimhead ri craoladh Gàidhlig mar uidheam taic airson a' chànain a chumail suas. Nar còmhraidhean le Riaghaltas na h-Alba, Oifis na h-Alba agus DCMS sa bhliadhna a dh'fhalbh fhuair sinn togail bhon àite a thathar ag ràdh a dh'fhaodadh a bhith aig craoladh ann an cumail na Gàidhlig a' dol, agus deòin nam Ministearan beachdachadh air an dòigh as fhearr air a bhith a' leasachadh nan duilgheadasan an lùib dòighean freagarrach a stèidheachadh airson maoinachadh a thoirt do leasachadh craoladh Gàidhlig.

Às leth luchd-obrach Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig, tha sinn a' cur meas air an taic a fhuair sinn bho bhuill Comataidh Craolaidh Gàidhlig sa bhliadhna a dh'fhalbh, a' cur fàilte air buill ùra na Seirbheis agus a' toirt taing do ar co-oibrichean ann an gnìomhachas a' chraolaidh, Ofcom agus a' choimhearsnachd Ghàidhlig a thug cuideachadh cho mòr dhuinn tro bhliadhna eadar-amail dhoirbh.

## DIRECTOR'S REVIEW

The need for action by the UK government to facilitate the development of a Gaelic channel was highlighted in March 2004 in a report by a Committee of Experts on the Council of Europe's Charter for Minority Languages which reviewed the UK government's provision in relation to its commitments as a signatory. The Committee recognised that the establishment of the Gaelic Media Service was in itself insufficient to ensure the creation of a Gaelic channel without the funding to achieve this objective.

In the course of the year the organisation's administrative offices relocated to Seaforth House in Stornoway. Despite the distraction of relocation, new legislation and structural change, the normal round of programme funding and production was continued with individual programmes and series contracted sufficient to maintain Gaelic programmes in Grampian and Scottish Television analogue peak time schedules on Sundays to the end of 2005, and in peak time on Thursdays on BBC2 until March 2005. As illustrated in other sections of this Report, the Service also continued to fulfil its responsibilities in relation to training, development and research, and to sustain partnerships with a wide range of broadcasting industry and Gaelic bodies to maintain the infrastructure and talent base on which Gaelic broadcasting depends.

The publication by the Scottish Executive of a draft Gaelic Language Bill which included definition of the responsibilities of Bòrd na Gàidhlig (the Gaelic Language Board) which is represented on the Board of the Gaelic Media Service, was a major landmark for the Gaelic community in the past year. It will continue to excite debate in the next.

As broadcasting is a reserved power the Bill does not have a direct bearing on Gaelic broadcasting. It will, however, when enacted, make a significant impact on the environment in which the Service will operate in coming years, as public bodies across Scotland and Gaelic development agencies draft their Gaelic language plans amid increased expectations of Gaelic broadcasting as a support mechanism for language maintenance. In our discussions with the Scottish Executive, Scotland Office and DCMS in the past year we were heartened by the recognition given to the role that broadcasting can play in the dynamic of language maintenance, and the willingness of Ministers to consider how best to resolve the difficulties related to the establishing of appropriate mechanisms for funding the development of Gaelic broadcasting.

On behalf of the staff of the Gaelic Media Service, I would like to express our appreciation of the support of the members of the Gaelic Broadcasting Committee in the past year, to welcome the new members of the Service and to thank all our colleagues in the broadcasting industry, Ofcom and the Gaelic community who contributed so much to helping us through a challenging transitional year.



## PRÌOMH AMASAN 2004/05

- A bhith a' toirt gu buil gluasad buidhne a bhios air fhaicinn beothail agus soirbheachail, a' cumail suas fìor spionnadh agus leasachadh aig àm mhì-chinnteach
- A bhith a' rianachd gu h-èifeachdach an adhartais bhon ullachadh a tha ann an-dràsta gu seirbheis craolaidh Gàidhlig nas aonaichte agus nas rianaille agus a bhith a' cleachdadh nan cothroman an lùib teicneòlas digiteach gus seo a choileanadh
- A bhith a' faighinn stèidh maoinachaidh iomchaidh airson seirbheis telebhisein digiteach Gàidhlig agus a bhith ag ullachadh airson an t-sianal seo chur air bhog
- A bhith a' dol an sàs sna cothroman a bhios a' fàs a-mach às na cumhachdan ùra a tha air am buileachadh air Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig
- A bhith a' neartachadh craoladh analog a thaobh eagrachaidh, raoin agus susbaint
- A bhith a' daingneachadh iallan phrògram shoirbheachail agus a' cur air adhart gnèithean agus cruthan ùra a bhios a' cumail suas càileachd agus a' leudachadh a' chlàr-phrògram
- A bhith a' dol an sàs ann an tuilleadh leasachaidh air rèidio Gàidhlig, prògraman foghlaim, seirbheisean eadar-lìn agus pròiseactan ùr-ghnàthach a bhios a' leasachadh luach agus ìomhaigh nam meadhanan Gàidhlig
- A bhith a' trèanadh agus a' leasachadh luchd-obrach mar a bhios feuman agus dreuchdan ag atharrachadh
- A bhith a' toirt taic agus cuideachadh do iomairtean leasachaidh Gàidhlig eile a tha a' co-fhreagairt feallsanachd na Seirbheis san fharsaingeachd.

## KEY OBJECTIVES 2004/05

- To achieve a perceptibly dynamic and successful organisational transition, maintaining purposeful momentum and development during a period of uncertainty
- To manage effectively the evolution from the current provision to a better integrated and more coherent Gaelic broadcasting service and to take advantage of the opportunities provided by digital technology to achieve this end
- To secure an appropriate funding base for a digital Gaelic television service and to prepare for the launch of this channel
- To pursue the opportunities emerging from the new powers granted to the Gaelic Media Service
- To strengthen analogue broadcasting in terms of scheduling, range and content
- To consolidate successful programme strands and to develop new genres and formats that maintain quality while diversifying output
- To engage in further development of Gaelic radio, educational broadcasts, internet services and landmark projects that enhance the value and profile of Gaelic media
- To train and develop staff to meet changing needs and functions
- To support and complement other Gaelic development initiatives that are consistent with the overall philosophy of the Service.

# PRÒGRAMAN TELEBHISEIN

# TELEVISION PROGRAMMES



SNAS



MISE



EÒRPA



EALTAINN

## PRÒGRAMAN TELEBHISEIN

Ann am bliadhna eadar-amail bha e deatamach gum biodh seasmhachd agus cunbhalachd phrògraman air an cumail suas a rèir an ionmhais agus nan amannan-amhairc. Ged nach d' fhuair eadh cothrom air maoineachadh agus uairean airson prògraman cudromach leithid naidheachdan, sreathan dràma agus stuth don luchd-amhairc as òige, bha e comasach measgachadh de phrògraman a mhaoinichadh. Chaidh taic a thoirt do 139 uairean gu h-iomlan de phrògraman ann an ochd gnèithean: clann agus òigridh; na h-ealain agus cur-seachad; dràma; prògraman aithris; foghlam; cùisean làithreach; creideamh; agus beò-dhealbhan.

Bha barrachd cudrum air prògraman do chloinn agus òigridh, le taic air a chumail a' dol airson an t-sreath iris mhaireannach **Dè a-nis?**, riochdaichte agus craolta le BBC Alba agus airson **Splaoid** agus **Splaoid Spòrs**, riochdaichte le SMG TV Productions agus craolta le SMG. Cho-mhaoinich Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig a' chiad dràma co-leanailteach air a dhèanamh ann an Gàidhlig agus Beurla. Bha an comadaidh annasach **Reòiteag air Rothan/The Ice Cream Machine** air fhilmadh a-muigh an Eilean Leòdhais le SMG TV Productions. Chaidh am prògram Gàidhlig a-mach air STV agus Telebhisean Grampian agus am fear Beurla gu amharachd nàiseanta air Sianal a Còig. Chaidh ullachadh a dhèanamh airson 18 uairean a bharrachd de phrògraman cloinne aig prìs ìosal airson seirbheis dhigiteach TeleG a gheibhear air Freeview Sianal 8.

Lean CCG/SnamMG a' toirt taic do phrògraman foghlaim riochdaichte agus co-mhaoinichte le BBC Alba. B' e sreath ùr-ghnàthach a bha ann an **Snas** a' dèiligeadh ri sgrìobhadh pearsanta agus gnìomhach do na h-irean àrda den bhunsgoil. Bha e mu dheidhinn duilgheadasan agus àmhghairean còmhlan rog ùr, agus chòrd am prògram agus an làrach-lìn **Snasail**, a' chiad làrach-lìn foghlaim ann an Gàidhlig stèidhichte air geamannan air leth math ris an luchd-amais shònraichte. A' cur taic ris a' phrògram bha sreath air rèidio, **Snas Earranta**, stèidhichte air companaidh iomairt òigridh. Leis a' cho-phròiseact air còrdadh cho mòr ri sgoilearan agus tidsearan chaidh aonta a thoirt airson maoineachadh do dhàrna sreath agus leudachadh air an làrach-lìn. Bidh prògram foghlaim eile – sreath ionnsachaidh fon ainm **Ciamar a tha e a' dol?** – ag ullachadh stuthan-taice don roinn saidheans agus teicneòlais ann an clàr-teagais nan ìrean àrda den bhunsgoil.

Lean deagh phrògraman aithris, gach cuid prògraman fa leth agus sreathan, a' tàladh ìrean àrda de luchd-amhairc agus comharran air luach. Ghabh an roinn seo a-staigh 37 uairean de phrògraman thar mhòran gnèithean leithid prògraman mu eachdraidh, spòrs agus cur-seachad, dòigh-beatha, daoine ainmeil nar latha, dualchas, àrainneachd, agus nàdar.

## TELEVISION PROGRAMMES

In a year of transition it was imperative to maintain stability and regularity of programming consistent with available resources and slots. While funding and slots continued to be unavailable for important programmes such as news, drama series and content for younger audiences, it was nevertheless possible to fund a variety of material. Finance was provided for a total of 139 hours of programming across eight genres: children and youth; arts and entertainment; drama; factual; education; current affairs; religion; and animation.

A strong emphasis on programmes for children and youth pertained, with continued support for the long-standing magazine series **Dè a-nis?**, produced and broadcast by BBC Scotland and **Splaoid** and **Splaoid Spòrs**, produced by SMG TV Productions and broadcast by SMG. The Gaelic Media Service entered into co-funding arrangements for the first back-to-back drama shot in both Gaelic and English. The whimsical comedy **Reòiteag air Rothan/The Ice Cream Machine** was filmed on location in the Isle of Lewis by SMG TV Productions. The Gaelic version was shown on STV and Grampian Television and the English version was broadcast nationally on Five. An additional 18 hours of children's programming was contracted at low cost for use on the TeleG digital service available on Freeview Channel 8.

CCG/GMS continued to support education programmes produced and co-funded by BBC Scotland. **Snas** was an innovative series dealing with the subject of personal and functional writing for upper stages of primary pupils. Based on the trials and tribulations of a fledgling rock band, the programmes and the complementary web-site **Snasail**, the first games-based educational web-site in Gaelic, were an outstanding success with the target audience. The project was enhanced by a radio series, **Snas Earranta**, based on a young enterprise initiative. Because the combined project had proved so popular with pupils and teachers alike it was agreed to fund a second series and extension to the web-site. Another educational programme – an acquisition series called **Ciamar a tha e a' dol?** – will provide material to support the science and technology component of the upper primary curriculum.

High quality factual programmes, both one-off and series, continued to attract a substantial number of viewers as well as high appreciation indices. The category accounted for 37 hours of programming and covered a wide spectrum of sub-genres including historical documentary, sport and leisure, lifestyle, contemporary personalities, traditions, environment, and our natural landscape.

## PRÒGRAMAN TELEBHISEIN

Ghabh prògraman craolta ann an 2003/04 san roinn aithris a-staigh na leanas:

- **AN TARSAINN** – prògram aithris a’ cuimhneachadh air na “Selkirk Settlers” a dh’fhàg an t-Eilean Sgitheanach o chionn 200 bliadhna airson a dhol a thàmh ann an Eilean a’ Phrionnsa an Canada.
- **DEALBH A’ GHÀIDHEIL** – film a’ rannsachadh ùidh luchd-togail-dhealbh ann an Gàidheil agus a’ Ghàidhealtachd bho 1843 air adhart.
- **FIRINN IS DRAOIDHEACHD** – film a’ rannsachadh sgeulachdan nan sìthichean an Alba agus an leabhar a sgrìobh am ministear san 17mh linn, Robert Kirk, aig an robh cas ann an saoghal a’ Chrìosdaidh agus a’ phàganaich.
- **FERGIE** – beatha Fergie Dòmhnallach, aon den luchd-ciùil as measgaichte agus as maireannaiche ann an Alba.
- **EACHANN MÒR NAN CATH** – prògram aithris mu Fighting Mac, Prìomh Mhàidsear An Ridire Eachann Dòmhnallach, agus a’ cheist mun fhèin-mhurt aige am Paris ann an 1903.
- **MAIGHSTIR AILEAN** – dràma aithriseach mun Athair Ailean Dòmhnallach, sagairt, bàrd agus eachdraiche.
- **AN LATHA A BHA SIUD** – sreath mu chlachan-mìle agus làithean sònraichte ann am beatha dhaoine inntinneach.
- **OBAIR LATHA 2** – dàrna sreath mu bheatha làitheil agus iarrtasan dhaoine.
- **IOMRAITEACH** – sreath sia-phàirt mu bheatha Albannaich ainmeil.
- **BINNEIN NAM BEANN** – rannsachadh cuid de na beanntan as ainmeile an Alba.
- **GEAMANNAN GÀIDHEALACH** – sreath trì-phàirt a’ lorg tùs agus eachdraidh nan Geamannan Gàidhealach agus am fàs agus meas an Alba agus thall thairis.
- **BEARTAS NAN DAOINE** – sreath mu luchd-tionail sgeulachdan, òrain agus beul-aithris Gàidhlig.
- **AN CUILTHEANN** – prògram aithris a’ clàradh dùbhlain agus tarraing a’ Chuilthinn, “Alps an Eilein”.

## TELEVISION PROGRAMMES

Programmes in the factual category broadcast in 2003/04 included the following:

- **AN TARSAINN** – a documentary commemorating the “Selkirk Settlers” who emigrated from Skye 200 years ago to settle in Prince Edward Island in Canada.
- **DEALBH A’ GHÀIDHEIL** – a film exploring the fascination of photographers with Gaels and Gaeldom from 1843 onwards.
- **FIRINN IS DRAOIDHEACHD** – a film exploring Scotland’s fairy lore and the book by 17th century minister Robert Kirk who lived in two worlds, Christian and pagan.
- **FERGIE** – a profile of Fergie MacDonald, one of Scotland’s most enigmatic and enduring musicians.
- **EACHANN MÒR NAN CATH** – a documentary on Fighting Mac, Major General Sir Hector MacDonald, and the mystery surrounding his suicide in Paris in 1903.
- **MAIGHSTIR AILEAN** – a dramatised documentary about Fr. Allan MacDonald, priest, poet and folklorist.
- **AN LATHA A BHA SIUD** – a series depicting landmark days and memorable events in the lives of interesting individuals.
- **OBAIR LATHA 2** – a second series about people’s daily lives and aspirations.
- **IOMRAITEACH** – a six-part series about the lives of celebrated Scots.
- **BINNEIN NAM BEANN** – an exploration of some of Scotland’s most famous mountains.
- **GEAMANNAN GÀIDHEALACH** – a three-part series tracing the roots and history of Highland Games and their growth and popularity in Scotland and abroad.
- **BEARTAS NAN DAOINE** – a series about collectors of Gaelic folklore, song and oral tradition.
- **AN CUILTHEANN** – a documentary charting the challenges and inspiration of the Cuillins, the “Alps of Skye”.

## PRÒGRAMAN TELEBHISEIN

Bha cùmhnantan airson prògraman aithris eile rin craoladh ann an 2004 a' gabhail a-staigh:

- **COGADH IS CEÒL** – eachdraidh nan Gàidheal ann an cogadh.
- **SÀL NA MARA** – daoine a dh'fheumas am muir nam beatha gu ìre bheag no mhòr.
- **THALL 'S A BHOS** – dà Ghàidhealtachd tro shùilean ban-Leòdhasach a tha a' fuireach ann an Conamara.
- **CÀIRDEAN** – treas shreath mu theaghlaichean air an dealachadh tro eilthreachd.

Chaidh am prògram ionmholt a mu chùisean làithreach **Eòrpa** a-steach don 11mh sreath agus bha e fhathast a' tàladh luchd-amhairc dìleas agus measail. Thòisich an t-sreath chùisean làithreach nas ùire, **Ceann-Là**, a' dol a-mach anmoch ach gheàrr cuingean eagrachaidh sìos e gu 18 seachdainean an coimeas ri 32 an-uiridh. A dh'aindeoin sin bha mòran chuspairean inntinneach air an gabhail a-staigh ann agus lèirmheas air na naidheachdan a rinn suas gu ìre airson cion seirbheis naidheachd chunbhalach sa Ghàidhlig.

Chuir prògraman Ealain agus Cur-seachad còig uairean a thìde ris an raon phrògraman iomlan. Lean **Ealtainn**, riochdaichte le Mactv agus craolta air BBC 2, a' tàladh mòran luchd-amhairc le a thaghadh de chuspairean co-cheangailte ri na h-ealain. Gus àrd-ùrlar a thoirt do aonadan riochdachaidh beaga a' dèiligeadh ri aon chuspair chaidh aon phrògram eile co-riochdaichte eadar Mactv agus Frato/Mor Media a chur ris an t-sreath. Thug na cuspairean sònraichte seo taobh a-staigh dual stèidhichte iomadachd a-steach don t-sreath agus cothrom do chompanaidhean ùra air sgilean agus cothroman a leasachadh le bhith a' co-obrachadh le sgioban nas motha.

Bha ceòl aig cridhe an dàrna sreath ann am **Bàird nan Oran**, riochdaichte le Mactv, agus sreath ùr **Beòlach**, riochdaichte le MnE. Bha **Beòlach** a' sealltainn oileanaich a' cluich ceòl traidiseanta bho Fèisean nan Gàidheal, Sgoil Chiùil a' Phluic, agus Acadamaidh Rìoghail na h-Alba airson Ceòl agus Dràma. A thuilleadh air na prògraman telebhisein chaidh a' chuir-m-chiùil dheireannach a chraoladh air rèidio le taic Radio nan Gàidheal. Bha **Eadar Seo agus Ceann Bliadhna**, cuideachd riochdaichte le MnE, a' cleachdadh ceòl, òrain agus bàrdachd gus ceithir ràithean na bliadhna a chomharachadh.

Chaidh cùmhnant a dhèanamh ri Tern TV airson nam prògraman creideimh **Eadar Sinn Fhein** agus **Ar n-Aran Làitheil** a chumail a' dol.

## TELEVISION PROGRAMMES

Other factual programmes contracted for transmission in 2004 included:

- **COGADH IS CEÒL** – a history of the Gaels in war.
- **SÀL NA MARA** – the lives of people dependent on or greatly influenced by the sea.
- **THALL 'S A BHOS** – two Gaeldoms as experienced by a Lewis woman living in Connemara.
- **CÀIRDEAN** – a third series featuring families separated by emigration.

The acclaimed current affairs programme **Eòrpa** went into its 11th series and continued to attract a committed and appreciative audience. The more recently established current affairs series, **Ceann-Là**, returned in its late-night slot but due to scheduling constraints ran for only 18 weeks compared with 32 last year. Despite a shorter run it covered a wide range of interesting topics and provided a news review element that compensated in some measure for the lack of a regular Gaelic news service.

Arts and Entertainment programmes contributed five hours to the overall programme portfolio. **Ealtainn**, produced by Mactv and broadcast on BBC 2, continued to attract a sizeable audience with its eclectic range of art-related themes. In order to provide a platform for smaller production units offering single topics the series was extended to include an additional episode co-produced between Mactv and Frato/Mor Media. This inclusion of one-off ideas within an established strand added diversity to the series and afforded an opportunity for new companies to enhance their skills and opportunities by working in partnership with larger teams.

Music was at the heart of a second series of **Bàird nan Oran**, produced by Mactv, and a new series **Beòlach**, produced by MnE. **Beòlach** featured performances by students of traditional music from Fèisean nan Gàidheal, the Centre of Excellence for Traditional Music in Plockton, and the Royal Scottish Academy of Music and Drama. A radio programme of the final concert was produced in addition to the television programmes and supported by Radio nan Gàidheal. **Eadar Seo agus Ceann Bliadhna**, also produced by MnE, used music, song and poetry to celebrate the four seasons of the year.

A new contract was signed with Tern TV for the continued provision of the religious programmes **Eadar Sinn Fhein** and **Ar n-Aran Làitheil**.

## PRÒGRAMAN TELEBHISEIN

Chaidh am beagan ionmhais a bha ann airson dràma a chur gu dà phròiseact, Na **Balaich ann a Rònaidh** agus **Foighidinn**, air am filmeadh an Leòdhas agus an Eilean Sgitheanach fa leth.

Rè na bliadhna lean CCG/SnamMG a' sireadh luach a bharrachd tro bhith a' toirt taic do ghrunn phròiseactan co-mhaoinichte agus co-riochdaichte. Bha na pròiseactan agus an co-mhaoineachadh mar a leanas:

- **SNAS** agus **CIAMAR A THA E A' DOL?** – BBC Alba
- **FIRINN IS DRAOIDHEACHD** – Scottish Screen
- **THALL 'S A BHOS** – TG4
- **AN DÀ SHEALLADH** – Iomairt an Eilean Sgitheanaich agus Loch Aillse agus Second Sight Pictures, Canada
- **REÒITEAG AIR ROTHAN** – Sianal a Còig
- **SEANCHASAN NAN TREUBHAN** – Scottish Screen
- **BEÒLACH** – Leader Plus an Eilean Sgitheanaich agus Loch Aillse, Fèisean nan Gaidheal agus am BBC
- **FOIGHIDINN** – Scottish Screen agus Youngfilms

A thuilleadh air a bhith a' maoineachadh prògraman ùra airson nan sianalan analog gnàthach, chaidh mu chòig uairean a thìde gach seachdain de phrògraman ath-chraolta a thoirt don t-seirbheis dhigiteach thalmhaidh TeleG. Bha raon TeleG air a leudachadh am-bliadhna nuair a cho-dhùin am BBC **Eòrpa** agus **Dè a-nis?** ath-chraoladh.

Bha ceithir prògraman làn-mhaoinichte agus aon phrògram co-mhaoinichte air liosta thaghte na Fèis Film agus Telebhisein Ceilteach a bha ann an Dùn Deagh sa Ghiblean 2004:

- **DEALBH A' GHÀIDHEIL**, le Caledonia, Sterne & Wylde (Aithris Ealain)
- **SNAS**, le BBC Alba (Foghlam)
- **MISE 2003**, le MnE (Òigridh)
- **EAGLAIS MHAIGHSTIR AILEIN** (BBC Radio nan Gàidheal)

Rè na bliadhna chaidh 106 uairean de phrògraman maoinichte a chur ri Tasglann Scottish Screen, a' toirt a' chruinneachaidh iomlan de stuth craolta Gàidhlig gu 1394 uairean.

## TELEVISION PROGRAMMES

The limited funding available for drama was allocated to two projects, Na **Balaich ann a Rònaidh** and **Foighidinn**, filmed in Lewis and Skye respectively.

During the year, CCG/GMS continued to pursue added value by supporting several projects that were jointly financed and co-produced. The projects and co-funders were:

- **SNAS** and **CIAMAR A THA E A' DOL?** – BBC Scotland
- **FIRINN IS DRAOIDHEACHD** – Scottish Screen
- **THALL 'S A BHOS** – TG4
- **AN DÀ SHEALLADH** – Skye and Lochalsh Enterprise and Second Sight Pictures, Canada
- **REÒITEAG AIR ROTHAN** – Five
- **SEANCHASAN NAN TREUBHAN** – Scottish Screen
- **BEÒLACH** – Skye and Lochalsh Leader Plus, Fèisean nan Gaidheal and BBC
- **FOIGHIDINN** – Scottish Screen and Youngfilms

In addition to funding new programmes for the conventional analogue channels, approximately five hours per week of repeat programmes were provided to the digital terrestrial service TeleG. TeleG's scope was enhanced this year by the BBC's decision to supply **Eòrpa** and **Dè a-nis?** for re-broadcast.

Four fully-funded and one co-funded programme were short-listed for the Celtic Film and Television Festival held in Dundee in April 2004:

- **DEALBH A' GHÀIDHEIL**, by Caledonia, Sterne & Wylde (Arts Documentary)
- **SNAS**, by BBC Scotland (Education)
- **MISE 2003**, by MnE (Youth)
- **EAGLAIS MHAIGHSTIR AILEIN** (BBC Radio nan Gàidheal)

During the year 106 hours of funded programmes were added to the Scottish Screen Archive, bringing the total collection of Gaelic broadcast material to 1394 hours.



## PRÒGRAMAN TELEBHISEIN

## TELEVISION PROGRAMMES



AN CUILTHEANN



EACHANN NAN CATH



PÌOBAIREAN BHÒRNAIS



REÒITEAG AIR ROTHAN

## PRÒGRAMAN TELEBHISEIN

## TELEVISION PROGRAMMES



AN TARSAINN



AR N-ARAN LÀITHEIL



CO-SHEIRM



GEAMANNAN GÀIDHEALACH

## PRÒGRAMAN RÈIDIO

Rè na bliadhna gheall sinn maoinachadh airson 29 uairean de iomadh seòrsa prògram rèidio a bhios craolta air BBC Radio nan Gàidheal:

- **LITIR DO LUCHD-IONNSACHADH** – sreath eile den litir-naidheachd do luchd-ionnsachaidh Gàidhlig a dh'fhaodar a leughadh agus a chluinntinn cuideachd air an eadar-lìon.
- **EAGLAIS EIREISGEIDH** – an 100mh bliadhna de eaglais Èirisgeigh.
- **CÒMHLA RI CHÈILE** – còmhlain ciùil Gàidhlig bho na 1960an agus 70an.
- **CEÒL NAN CINNEADH** – sreath de phrògraman ciùil a' rannsachadh ceòl agus òrain nan cinnidhean.
- **NAM BITHINN MAR EUN** – eachdraidh sheirbheisean adhair na Gàidhealtachd agus nan Eilean
- **HO RO IS TOIGH LEAM FHEIN E** – daoine a' bruidhinn mun luchd-ciùil ainmeil a b' fheàrr leotha ann an ceòl pop.
- **A' RUITH NA CUTHAIG** – dàrna sreath de fharpaisean-cheist stèidhichte sa choimhearsnachd.

Lean sinn, a' co-obrachadh le Comhairle na Gàidhealtachd, a' toirt taic don roinn Rèidio Coimhearsnachd le bhith a' toirt seachad tabhartasan teachd-a-steach airson prògraman agus cuideachadh le ceannach uidheim agus leasachadh phrògraman. Thathar an dòchas gum misnich seo clàr-phrògram Gàidhlig taobh a-staigh na roinne.

Chaidh deagh fheum a dhèanamh de ionmhas airson trèanadh an com-pàirteachas ri Urras Meadhanan Linne Mhoireibh. Chaidh trèanadh air ghreis gnìomhachais ullachadh do dhithis rè na bliadhna agus do thriuir airson 2004/05.

## RADIO PROGRAMMES

During the year we committed funding for 29 hours of a wide range of radio programmes for broadcast on BBC Radio nan Gàidheal:

- **LITIR DO LUCHD-IONNSACHADH** – a further series of the Gaelic learners' newsletter which is also available in text and audio on the internet.
- **EAGLAIS EIREISGEIDH** – the 100th anniversary of the Eriskay church.
- **CÒMHLA RI CHÈILE** – Gaelic music groups of the 1960s and 70s.
- **CEÒL NAN CINNEADH** – a series of musical features exploring music and song associated with the clans.
- **NAM BITHINN MAR EUN** – history of air services in the Highlands and Islands
- **HO RO IS TOIGH LEAM FHEIN E** – individuals discuss their favourite icons from the world of popular music.
- **A' RUITH NA CUTHAIG** – a second series of community based quiz programmes.

We continued, in partnership with Highland Council, to provide assistance to the Community Radio sector by allocating revenue grants for programming and assistance with equipment purchase and programme development. It is hoped that this will encourage Gaelic programme output within the sector.

Resources provided for training in partnership with Moray Firth Media Trust were successfully utilised. Two trainee placements were arranged during the year and three allocated for 2004/05.

## AN LUCHD-AMHAIRC

'S e làn amas Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig a bhith a' maoinachadh prògraman le deagh chàileachd a chòrdas ris an luchd-amais Gàidhlig agus a bheir dhaibh sealladh cultarach sònraichte nach fhaigheadh iad bho phrògraman sna prìomh roinnean.

Ged a tha an àrainneachd digiteach ùr ioma-sianal agus ioma-roghainn a' cruthachadh cothroman nach do thachair roimhe do luchd-amhairc tha e cuideachd a' cur cudrom a bharrachd air solaraidhean sheirbheisean sna mion-chànanan a tha a' strì ri margaidh mheadhanan fìor fharpaiseach agus aig an aon àm a' feuchainn ri coinneachadh ri iarrtasan ioma-thaobhach an coimhearsnachdan cànanach.

'S e dùbhlann mòr a tha ann a bhith a' tàladh agus a' glèidheadh luchd-amhairc agus tha e deatamach gum bi luchd-maoineachaidh, craoladairean agus riochdairean fosgailte do fheuman agus iarrtasan luchd-amhairc. 'S e rannsachadh luchd-amhairc aon phàirt riatanach de chùrsa nam meadhanan.

B' e CCG/SnamMG a bharantaich mòran den rannsachadh luchd-amhairc a thathar a' cleachdadh gus dealbhadh ro-innleachdail a stiùireadh bho Ionad Rannsachaidh Lèirsinn san Eilean Sgitheanach. Bho 1993 tha Lèirsinn air a bhith a' ruith Pannal Freagairt Amharcachd dealbhte airson a bhith a' riochdachadh àireamhan-sluaigh sòisealta na coimhearsnachd Ghàidhlig an Alba a thaobh aois, gnè, inbhe sòisio-eaconamach agus ìre fileantachd sa chànan. Tha am pròiseact seo a' toirt dàta mu àireamhan agus càileachd cleachdaidhean amhairc, barailean, beachdan agus sùileachadh a' phrìomh luchd-amais. Tha am fiosrachadh seo air a leudachadh le dàta amhairc airson sluaigh Alba san fharsaingeachd, air a tharraing bho Bhòrd Sgrùdadh Amharcachd nan Craoladair (BARB) agus air a thoirt seachad le David Graham and Associates. Tha an dàta seo air dearbhadh gu cumbhalach gu bheil luchd-amhairc phrògraman Gàidhlig ann an iomadh àite a bharrachd air a' choimhearsnachd Ghàidhlig.

Mar a tha an gluasad gu seirbheis digiteach a' luathachadh chan eil a' choimhearsnachd Ghàidhlig cho deònach an t-atharrachadh a dhèanamh gun dearbhadh gum faigh iad seirbheis digiteach Ghàidhlig. Tha a' chuid de dhachaighean a' ceannach nan teicneòlasan ùra an ìre mhath air stad aig mu threas earrann den t-sluaigh, an coimeas ri cuibheasachd na RA de chòrr agus 50 sa cheud. Tha rannsachadh a rinneadh o chionn ghoirid air nochdadh gu bheil luchd-còmhnaidh le Gàidhlig anns a' Ghàidhealtachd agus na h-Eileanan nas dualtaiche siostaman telebhisein digiteach a chur sna dachaighean aca na iadsan a tha a' fuireach ann an ceàrnaidhean eile de Alba.

Thar na bliadhna a dh'fhalbh, le sùil ri ullachadh a dhèanamh airson leasachadh air craoladh Gàidhlig san àm ri teachd, chuir an rannsachadh cudrom cuideachd air neartan agus laigsean na seirbheis craolaidh Gàidhlig mar a tha i aig an àm seo. Bha toraidhean an rannsachaidh mar a leanas:

## THE AUDIENCE

The overarching aim of the Gaelic Media Service is to fund programmes of quality that appeal to the Gaelic audience and that provide them with a unique cultural perspective that they would not obtain from mainstream programmes.

While the new multi-channel multi-choice digital environment is creating unprecedented opportunities for viewers it also places additional pressures on minority language service providers who strive to compete in a highly competitive media market and at the same time meet the multi-faceted demands of their linguistic communities.

Attracting and securing audiences is a major challenge and the importance of being receptive to audience needs and aspirations is imperative to funders, broadcasters and producers. One of the critical components of the media cycle is audience research.

CCG/GMS has commissioned much of the audience research that is used to guide strategic planning from the Skye-based Leirsinn Research Centre. Since 1993 Leirsinn has administered an Audience Response Panel designed to be representative of the social demography of the Gaelic community in Scotland in terms of age, gender, socio-economic status and degree of fluency in the language. This project provides quantitative and qualitative data on the viewing habits, attitudes, opinions and expectations of the core audience group. This information is supplemented by viewing data for the wider Scottish population, elicited from the Broadcasters' Audience Research Board (BARB) and provided by David Graham and Associates. This data has consistently confirmed that the audience for Gaelic programmes extends far beyond the community of Gaelic speakers.

As the move to digital switchover accelerates the Gaelic community remains hesitant to make the change in the absence of assurance that a Gaelic digital service will materialise. The proportion of homes buying into the new technologies remains fairly static at around one-third of the population, compared with the national UK average of more than 50 percent. Recent research has indicated that Gaelic-speaking residents of the Highlands and Islands are more likely to have digital television systems in their homes than those resident in other parts of Scotland.

Over the last year, with a view to setting the scene for a better future for Gaelic broadcasting, research also focussed on the strengths and weaknesses of the Gaelic broadcasting service as it currently stands. The findings were as follows:



## AN LUCHD-AMHAIRC

- Tro 2003 agus a' chiad ràithe de 2004, dh'fhuirich comas ruigsinn cuibheasach nam prògraman gach seachdain airson an dà chuid telebhisean agus rèidio faisg air nan aon ìrean ri bliadhnanachan roimhe. 'S e na daoine as òige (16-44) agus an fheadhainn nach eil cho fileanta fhathast na buidhnean amharc as doirbhe an ruigsinn, ged a chunnacas aig toiseach 2004 àrdachadh mòr ann an comas ruigsinn am measg nan aoisean 16-44. Bha seo aig an aon àm ri craoladh a' chomadaidh Ran Dan air feasgar Diardaoin air BBC 2.
- Ann an 2002 agus 2003 cha robh mòran atharrachaidh ann an ìrean amhairc cuibheasach don mhòr-chuid de uairean-amhairc Gàidhlig ach a-mhàin beagan ìsleachaidh ann an ìrean luchd-amhairc airson a' phrìomh àm-amhairc Diardaoin air BBC 2. Ach, sheall dàta airson a' chiad ràithe de 2004 gu robh an luchd-amhairc aig an àm-amhairc seo air tòiseachadh a' dol suas a-rithist, le beagan phrògraman a' faighinn àireamhan-amhairc fìor àrd.
- Tha na h-uairean-amhairc a tha ann aig an àm seo do luchd-amhairc telebhisein Gàidhlig fhathast nas freagarraiche do na daoine nas sine na 45 agus na roinnean as fileanta den choimhearsnachd air a bheilear ag amas.
- Sa bhliadhna a dh'fhalbh tha làmh-an-uachdair aig prògraman aithriseach sa mheasgachadh de phrògraman. Tha seo air a bhith gu sònraichte follaiseach sna prìomh uairean-amhairc air feasgar Didòmhnaich agus Diardaoin far an do rinn prògraman den ghnè seo suas 77 agus 40 sa cheud fa leth de na prògraman craolta. Le prògraman cloinne air an dùnadh a-mach bho uairean-amhairc feasgar Diardaoin, rinn prògraman aithriseach suas 55 sa cheud de na prògraman a bha air fhàgail.
- Tha iomagain air luchd-amhairc mun ìre cunbhalachd anns a' ghnè phrògraman telebhisein Gàidhlig. Tha an ìre leanaltachd as motha ri fhaicinn sna h-uairean-amhairc an dèidh meadhan-oidhche, ach 's e seo an àm-amhairc a tha an àireamh as lugha de luchd-amhairc a' cleachdadh.

Ged a tha a' choimhearsnachd Ghàidhlig a' cumail fìor dhìleas do chraoladh Gàidhlig agus a' cur meas air, b' e glè bheag a rinn Achd Conaltraidh 2003 airson misneachd a thoirt dhaibh mu chraoladh san àm ri teachd. Tha an t-ullachadh structarach a tha ann an-dràsta a' lagachadh èifeachdas na seirbheis agus a' lùghdachadh a' chomais air barrachd dìlseachd bho na buidhnean luchd-amhairc as doirbh an ruigsinn. 'S ann gu seachd àraidh airson an adhbhair seo a tha a' choimhearsnachd Ghàidhlig mothachail gur e sianal Gàidhlig sònraichte an t-aon dòigh air a bhith cinnteach gum faigh iad craoladh Gàidhlig ann an suidheachadh digiteach airson iomadh bliadhna ri teachd.

## THE AUDIENCE

- Through 2003 and the first quarter of 2004, average weekly programme reach for both television and radio remained close to the levels of previous years. The younger age groups (16-44) and the less fluent continue to be the more elusive audience groups, although early 2004 saw a marked rise in reach among the 16-44 age category. This coincided with the transmission of the comedy show Ran Dan on Thursday evenings on BBC 2.
- In 2002 and 2003 average viewing levels for most Gaelic slots showed little variation except for a slight drop in audience levels for the Thursday peak-time strand on BBC 2. However, data for the first quarter of 2004 showed that viewing within this slot had started to rise again, with some programmes getting very high viewing figures.
- The slots currently available to Gaelic television viewers continue to be most accessible to the over 45 and more fluent sectors of the target community.
- In the past year the programme mix has been dominated by documentaries. This has been particularly evident within the Sunday and Thursday evening peak slots where programmes of this type accounted respectively for 77 and 40 percent of the overall content. When children's programmes are excluded from the Thursday evening slot, documentaries accounted for 55 percent of the remaining programmes.
- Viewers have expressed concern about the level of consistency of genre for Gaelic television programmes. The greatest degree of continuity is evident within the post-midnight slot, but this is the slot accessed by the smallest number of viewers.

Although the Gaelic community remains highly loyal to and appreciative of Gaelic broadcasting, the Communications Act of 2003 did little to allay fears about its future. Current structural arrangements are compromising the effectiveness of the service and curtailing the potential to secure elevated allegiance from the more elusive target audience groups. It is predominantly for this reason that the Gaelic community perceives a dedicated Gaelic channel as the only means to secure the long-term future of Gaelic broadcasting in a digital environment.

## OBAIR DHÀIMHEACH

Lean CCG/SnamMG a' toirt taic do chaochladh iomairtean trèanaidh. B' e an taic a bu chudromaiche dhiubh sin cùrsa dioplòma Shabhal Mòr Ostaig ann an Telebhisean agus Ioma-mheadhan fo sgèith Urras Trèanaidh Telebhisein Gàidhlig (GTTT). Ann an 2003 cheumnaich seachdnar oileanach bhon chùrsa agus fhuair iad obair sa ghnìomhachas air stèidh làn-ùine no neo-cheangailte. Thòisich seachdnar eile a' trèanadh air a' chùrsa. Tha e miorbhaileach gu bheil ceumnaichean a' faighinn obair ann an gnìomhachas a' chraolaidh, leis an ìre soirbheachaidh choitcheann aca aig 98.5 sa cheud.

Tha GTTT cuideachd air cothroman a thoirt do òigridh air eòlas obrach fhaighinn tro phròiseactan mar an sgeama fhilmichean goirid Soillse. Chaidh maoinachadh a bharrachd a thoirt seachad ann an 2003 do oileanaich airson pròiseact a dhèanamh air eilean Giogha.

'S e eileamaid eile den taic trèanaidh maoinachadh do chùrsaichean goirid agus greisean gnìomhachais. Chaidh cothrom a thoirt air seachd greisean gnìomhachais agus dà chùrsa riochdachaidh. Chaidh trèanadh stiùideo a chur air dòigh cuideachd do dheichnear bhall de chompanaidh neo-eisimeileach airson an sgilean a leasachadh ann na riochdachadh prògraman chùisean làithreach.

Aon uair eile chaidh taic a thoirt do chuairt bhliadhnail Tosg le dealbh-chluich do chloinn. Ann an 2003, chaidh am prògram A' Chraobh 's Airde, a chur air an àrd-ùrlar 27 uairean thar ceithir seachdainean agus uile gu lèir thàinig 3000 pàiste a-mach gan coimhead. Chum Tosg cùrsaichean trèanaidh cuideachd do chleasaichean agus sgrìobhaichean.

Tha com-pàirteachasan trèanaidh le Scottish Screen, Skillset, Iomairt nan Eilean Siar agus Iomairt na Gàidhealtachd agus nan Eilean a' cumail a' dol.

Tha leasachadh com-pàirteachasan na phrìomh amas aig SnamMG. Tha dàimhean bhon taobh a-muigh a' gabhail a-staigh mòran ceangail ri iomadh duine le ùidh sa chùis: craoladairean, riochdairean, buidhnean malairt, ionadan trèanaidh, oifigich riaghaltais air an taghadh no air an stèidheachadh, buidhnean leasachaidh, ionadan foghlaim, agus buidhnean Gàidhlig eile.

Tha an dòigh-obrachaidh cho-chuideachail air leantainn gu iomairtean fìor soirbheachail. Tha iad sin a' gabhail a-staigh a' Cho-fharpais Deasbaidh Ghàidhlig do Àrdsgoiltean, le Comataidh Craolaidh Gàidhlig air aon de na com-pàirtichean a stèidhich e. Tha an àireamh de sgioban sa cho-fharpais air sìor fhàs gach bliadhna. Ann an 2003 bha am pròiseact am measg an fheadhainn a bhuannaich an

## RELATED ACTIVITIES

CCG/GMS continued to support various training initiatives. Central to these is the Sabhal Mòr Ostaig diploma course in Television and Multi-Media under the auspices of the Gaelic Television Training Trust (GTTT). In 2003 seven students graduated from the course and obtained work in the industry on a full-time or freelance basis. Another seven trainees entered the course. The ability of graduates to get employment in the broadcast industry has been impressive, with a cumulative success rate of 98.5 percent.

The GTTT has also provided opportunities for young people to gain experience through projects like the short film scheme Soillse. Additional funding was provided in 2003 for students to undertake a project on the island of Gigha.

Another element of training support is the funding of short courses and industry placements. Seven placements and two production courses were provided. Studio training was also arranged for ten members of an independent company to enhance their skills in the production of current affairs programmes.

Support was once again provided for Tosg's annual tour with a children's play. The 2003 production, A' Chraobh 's Airde (The Tallest Tree), had 27 performances over a four-week period and attracted a total audience of 3000 children. Tosg also held training courses for actors and writers.

Training partnerships with Scottish Screen, Skillset, Western Isles Enterprise and Highlands and Islands Enterprise continue.

The development of positive partnerships is a key objective of the GMS. The external relations dimension includes extensive liaison with many stakeholders: broadcasters, producers, trade associations, training establishments, elected and appointed government officials, development agencies, educational institutions, and other Gaelic organisations.

The collaborative approach has led to highly successful initiatives. These include the annual Gaelic Debating Competition for Secondary Schools, of which the Gaelic Broadcasting Committee was a founding partner. The number of competing teams has increased year by year. In 2003 the project was among the winners of the European Award for Languages presented to educational institutions



## OBAIR DHÀIMHEACH

Duais Eòrpach airson Cànanan a chaidh a thoirt do ionadan foghlaim airson ùr-ghnàthachadh agus èifeachdas cànanach. Tha sùil gum bi tachartas 2004 air a chumail ann an togalach ùr na Pàrlamaid aig Holyrood agus mar is àbhaist bidh e a' dol a-mach air Radio nan Gàidheal.

'S e ceann-là cudromach eile don Ghàidhlig an cuirm cuspaireach bliadhnaile a bhios air a chumail le Comann Gàidhlig Inbhir Nis. 'S e SnamMG fhathast an neach-urrais as motha a tha aca.

B' e pròiseact sònraichte dhan tug iad taic ann an 2003 clàradh CD fìor shoirbheachail le seinn nan salm Gàidhlig san nòs traidiseanta. Tha cliù eadar-nàiseanta aig a' phròiseact seo agus leanaidh seo gu prògram telebhisein a bhios a' rannsachadh a' cheangail eadar an dòigh seinn seo agus ceòl eaglais ann an ceann-a-tuath Ameireagaidh.

Chan eil an ùidh ann an craoladh Gàidhlig air a chuibhreachadh ris a' choimhearsnachd Ghàidhlig an Alba. San t-Sultain 2003 chaidh Fèis Film Ghàidhlig, a' chiad tè den t-seòrsa, a chumail am Bonn sa Ghearmailt.

Chaidh Sgleog, an làrach-lìn do dheugairean le Gàidhlig, a leudachadh a thaobh raon agus lean e a' tàladh mòran ùidh bho luchd-amais òga nach eil, tro chuingeadan eagrachaidh agus maoinachaidh, a' faighinn seirbheis ro mhath bho na meadhanan craolaidh gnàthach.

## RELATED ACTIVITIES

for linguistic innovation and effectiveness. The 2004 event is scheduled to be held in the new Parliament building at Holyrood and will once again be broadcast by Radio nan Gàidheal.

Another prominent feature in the Gaelic calendar is the annual theme concert held by the Gaelic Society of Inverness. GMS continues to be the major sponsor.

A unique project supported in 2003 was the recording of a best-selling CD of traditional Gaelic psalm singing. This project has garnered international attention and will result in a television programme which explores the connection between this mode of singing and gospel music in North America.

The interest in Gaelic broadcasting is not confined to the Gaelic community in Scotland. In September 2003 a Gaelic Film Festival, the first of its kind, was held in Bonn in Germany.

Sgleog, the website for Gaelic-speaking teenagers, was extended in scope and continued to attract a great deal of interest by a young audience that, due to scheduling and funding constraints, is not particularly well served by the conventional broadcast media.



**Sgoil Lionacleit, a bhuannaich Deasbad Gàidhlig nan Sgoiltean**  
Sgoil Lionacleit, winners of the school's Gaelic Debating Competition



**Iain Aonghas MacAoidh, Stiùiriche SnamMG, a' toirt seachad duais Chomunn Gàidhlig Lunnainn air urrasachadh le SnamMG gu Sgoil Shiaboist**  
John Angus MacKay, GMS Director, presents GMS-sponsored Gaelic Society of London prize to Shawbost School



**CD de sailm Ghàidhlig**  
CD of Gaelic psalm-singing



**An dàrna bhideo Calum Clachair airson cloinn**  
The second Calum Clachair video for children



**Angela Nic a' Ghobhainn a bhuannaich duais SnamMG aig Mòd Ionadail Leòdhais, 2004**  
Angela Smith, winner of the GMS-sponsored competition at Lewis Mod 2004

**PRÒGRAMAN MAOINICHTE**  
1 GIBLEAN 2003 - 31 MÀRT 2004

**PROGRAMMES GRANT AIDED**  
1 APRIL 2003 - 31 MARCH 2004

PROGRAMME (WORKING TITLE)	PRODUCER	STRAND	BROADCASTER	NUMBER OF		
				EPISODES	DURATION	SUBTITLED
Ealtainn 3	Mac TV	Arts & Music	BBC Scotland	6	30	Y
Ealtainn 2	Mac TV	Arts & Music	BBC Scotland	6	30	Y
Beolach	Media nan Eilean	Arts & Music	BBC Scotland	6	30	Y
Luadh	Mor Media & Mac TV	Arts & Music	BBC Scotland	1	30	Y
Eorpa 10 & 11	BBC Scotland	Current Affairs	BBC Scotland	48	30	Y
Eorpa 12	BBC Scotland	Current Affairs	BBC Scotland	26	30	Y
Dealbh a' Ghaidheil	Caledonia, Sterne & Wyld	Documentary	BBC Scotland	1	45	Y
Firinn is Draoidheachd	Caledonia, Sterne & Wyld	Documentary	BBC Scotland	1	45	Y
An Gaidheal An Cogadh	Película Films	Documentary	BBC Scotland	3	30	Y
Rioghachd Nan Eilean	Ishbel MacLean Productions	Documentary	BBC Scotland	6	30	Y
Cailean MacCoinnich						
1754 - 1821	Mac TV	Documentary	BBC Scotland	1	45	Y
Fergie	Spangle Productions	Documentary	BBC Scotland	1	60	Y
Eachann nan Cath	Mac TV	Documentary	BBC Scotland	1	45	Y
An Cuiltheann	Media nan Eilean	Documentary	BBC Scotland	1	45	Y
An Tarsainn	Media nan Eilean	Documentary	BBC Scotland	1	45	Y
Maighstir Ailean	Media nan Eilean	Documentary	BBC Scotland	1	60	Y
An Da Shealladh	Second Sight Pictures	Documentary	BBC Scotland	1	45	Y
Foighidinn	Youngfilms	Drama	BBC Scotland	1	15	Y
Ciamar a tha e a' Dol?	BBC Scotland	Education : Schools	BBC Scotland	18	15	N
Snas 2	BBC Scotland	Education : Schools	BBC Scotland	10	15	N
Snas	BBC Scotland	Education : Schools	BBC Scotland	10	15	N
Piobairean Bhoirnis	Am Bocsa	Youth & Children	BBC Scotland	1	10	N
De a-nis? 10 & 11	BBC Scotland	Youth & Children	BBC Scotland	44	60	N
De a-nis? 12	BBC Scotland	Youth & Children	BBC Scotland	22	60	N
Mise 2003	Media nan Eilean	Youth & Children	BBC Scotland	10	30	Y
Sgaoileadh nan Sgeul 2	Red Kite, Right Angle, BBC Scotland	Youth & Children	BBC Scotland	13	15	N
Ceann-La 2	Mac TV	Current Affairs	ITV	12	30	Y
Hebridean Lass	Mac TV & Telegael	Documentary	ITV	1	30	Y
Geamannan Gaidhealach	Kenyon Communications	Documentary	ITV	3	30	Y
Baird nan Orain	Mac TV	Documentary	ITV	7	30	Y
Baird nan Orain 2	Mac TV	Documentary	ITV	7	30	Y
Sal na Mara	Media nan Eilean	Documentary	ITV	6	30	Y
Eadar Seo agus						
Ceann Bliadhna	Media nan Eilean	Documentary	ITV	6	30	Y
Bearas Nan Daoine	Saltire Film & Television Productions	Documentary	ITV	6	30	Y
Iomraiteach	SMG	Documentary	ITV	6	30	Y
Binnein nam Beann	SMG	Documentary	ITV	6	30	Y
An Duthaich Dhiomhair	Speakeasy Productions	Documentary	ITV	6	30	Y
Na Balaich Ann An Ronaidh	Mac TV	Drama	ITV	2	30	Y
Latha Bha Siud	Mac TV	Entertainment	ITV	6	30	Y
Cairdean 3	Media nan Eilean	Entertainment	ITV	6	30	Y
Obair La 2	Paracas Media	Entertainment	ITV	6	30	Y
Ar n-Aran Laitheil 2	Tern Television	Religion	ITV	16	45	Y
Eadar Sinn Fhein 2	Tern Television	Religion	ITV	16	15	Y
Reoiteag Air Rothan	SMG	Youth & Children	ITV	13	15	N
Splaoid 2003	SMG	Youth & Children	ITV	14	30	N
Spors Air Splaoid	SMG	Youth & Children	ITV	13	15	N
Eilean Na h-Ulaidh	Tele Ar-a-Mach & Co	Youth & Children	SDN	13	22	N
Bilidh Biodach 3	Tele Ar-a-Mach & Co	Youth & Children	SDN	13	25	N
Peatan Shinsearan	West Highland Animation	Youth & Children	SDN	6	5	N

# PRÒGRAMAN CRAOLTA

## 1 GIBLEAN 2003 - 31 MÀRT 2004

# PROGRAMMES BROADCAST

## 1 APRIL 2003 - 31 MARCH 2004

PROGRAMME	PRODUCER	STRAND	MORN	A/NOON	PEAK	LATE	SPRING	SUMMER	AUTUMN	WINTER	ITV	BBC 1	BBC 2
Aig Nadar Tha Fios	Tele Ar-A-Mach & Co	Education : Schools	*				*						*
An Cuiltheann	Media nan Eilean	Documentary			*		*						*
An Duthaich Dhiomhair	Speakeasy Productions	Documentary			*			*			*		
An Roghainn	Studio Alba	Drama				*	*				*		
An Tarsainn	Media nan Eilean	Documentary			*				*				*
Ar n-Aran Laitheil	Tern Television	Religion	*					*	*	*	*		
Baile Mhuilinn	BBC Scotland	Education : Schools	*						*				*
Baird Nan Oran	MAC TV	Documentary		*			*	*			*		
Beartas Nan Daoine	Saltire Film & TV Productions Ltd	Documentary			*				*	*	*		
Bha Uair Eil' Ann	Caledonia, Sterne & Wyld	Documentary			*			*					*
Binnein Nam Beann	SMG	Documentary			*					*	*		
Caileann MacCoinnich 1754-1821	MAC TV	Documentary			*				*				*
Cairdean (Compilation)	Media nan Eilean	Entertainment				*	*				*		
Calanais	MAC TV	Documentary			*			*					*
Ceann La	MAC TV	Current Affairs				*	*	*	*		*		
Co-Sheirm	Media nan Eilean	Music & Arts			*			*			*		
Co-Sheirm Compilation	Media nan Eilean	Music & Arts				*	*				*		
De a Nis? 9	BBC Scotland	Youth & Children			*		*		*	*			*
Dealbh A' Ghaidheil	Caledonia, Sterne & Wyld	Documentary			*				*				*
Eachann Nan Cath	MAC TV	Documentary			*		*						*
Eadar Seo Agus Ceann Bliadhna	Media nan Eilean	Music & Arts		*	*			*	*		*		
Eadar Seo Agus Ceann Bliadhna (Compilation)	Media nan Eilean	Music & Arts				*				*	*		
Eadar Sinn Fhein	Tern Television	Religion	*					*	*	*	*		
Ealtainn	MAC TV	Music & Arts			*		*		*	*			*
Ealtainn - Luadh	MAC TV	Music & Arts			*				*				*
Eorpa 9	BBC Scotland	Current Affairs			*		*		*	*			*
Fasgnadh	Burach Productions	Documentary			*		*	*					*
Fergie	Spangle Productions	Documentary			*					*			*
Fir Tailleisg Leodhais	MAC TV	Documentary			*			*					*
Firinn Is Draoidheachd	Caledonia, Sterne & Wyld	Documentary			*		*						*
Geamannan Gaidhealach	Kenyon Communications	Documentary			*		*				*		
Ioma Rud	BBC Scotland	Education : Schools	*				*						*
Iomraiteach	SMG	Documentary			*				*		*		
Latha Bha Siud	MAC TV	Documentary			*		*			*	*		
Maighstir Ailean	Media nan Eilean	Documentary			*					*			*
Maighstir Aonghas	Media nan Eilean	Documentary			*		*						*
Mise	Media nan Eilean	Youth & Children			*				*	*			*
Miulaidh	Studio Alba	Drama				*	*				*		
Mo Bhalach	Studio Alba	Drama				*	*				*		
Obair La	Paracas Media	Documentary			*		*				*		
Orain Agus Rannan	Burach Productions	Youth & Children	*				*			*			*
Piobairean Bhornais	Am Bocsas	Youth & Children			*					*			*
Reoiteag Air Rothan	SMG	Youth & Children		*			*			*	*		
Sgaoileadh nan Sgeul	Red Kite, Right Angle , BBC Scotland & Mor Media	Youth & Children			*		*	*					*
Sgeulachdan Sgudail	Mor Media & Frato	Youth & Children			*		*						*
Snas	BBC Scotland	Education : Schools	*				*			*			*
Splaid	SMG	Youth & Children		*			*	*	*		*		
Spors Air Splaid	SMG	Youth & Children		*			*			*	*		
Tuig: Na Lochlannaich	BBC Scotland	Education : Schools		*			*	*					*

## AITHRIS RIAGHLAIDH

## GOVERNANCE STATEMENT

### RAON-ÙGH DARRAIS NA SEIRBHEIS

Chaidh an t-Seirbheis a stèidheachadh fo ullachadh Achd Conaltraidh 2003, Earrannan 208-210, gus dèanamh cinnteach gum bi sreath fharsaing agus mheasgaichte de dheagh phrògraman Gàidhlig air an libhrigeadh tro chraoladh no eile gu sluagh na h-Alba.

Tha ùghdarras air a thoirt don t-Seirbheis airson prògraman a dhèanamh agus ceadan craolaidh a chumail a bharrachd air an fheadhainn shònraichte air an liostadh ann an Earrann 208 (4B) de Achd Craolaidh 2003. Tha i air cumhachdan agus dleasan maoinachaidh a ghabhail a-staigh a thaobh maoinachadh phrògraman Gàidhlig, trèanadh, rannsachadh agus obair dhàimheach fo Earrannan 183 agus 184 de Achd Craolaidh 1990, Earrannan 32 agus 95 de Achd Craolaidh 1996 agus Pàipearan-taice co-cheangailte riutha.

### STRUCTAIR A' BHÙIRD

Tha am Bòrd air a dhèanamh suas de Chathraiche agus suas ri 11 ball eile. Tha buill air an cur an dreuchd airson ùine-shuidhichte le Oifis a' Chonaltraidh (OFCOM) le aonta bho Rùnaire Stàite na h-Alba. Tha an Stiùiriche air a thaghadh leis a' Bhòrd Seirbheis.

Tha an t-Seirbheis a' strì ri bhith a' coileanadh èifeachdas leantainneach a-staigh anns gach roinn obrachaidh aca agus an coilean iad ire cunntachalachd nas àirde; mar sin tha am Bòrd air trì Comataidhean a stèidheachadh gus buaidh agus èifeachdas a dhaingneachadh.

### AN COMATAIDH SGRÙDAIDH AGUS DEARBHAIDH

Bidh a' Chomataidh Sgrùdaidh agus Barrantais a' coinneachadh co-dhiù dà uair sa bhliadhna. Tha an raon-ùghdarras aice a' gabhail a-staigh:

- Breithneachadh air in-smachd, poileasaidhean cunntasachd agus sgrùdadh bhon taobh a-muigh
- Dearbhadh gu bheil poileasaidhean, dòighean-obrach agus siostaman freagarrach, a rèir riathanasan reachdail agus builichte gu h-ìomchaidh
- Measadh air cunnartan agus èifeachdas na Seirbheis fhèin
- Barrantachadh neach-comhairleachaidh ionmhais neo-eisimeileach airson in-sgrùdadh co-dhiù uair sa bhliadhna
- Cunntas mu thoraidhean chun a' Bhùird

### THE SERVICE'S REMIT

The Service was established under the provisions of the Communications Act 2003, Sections 208-210, to ensure that a wide and diverse range of high quality programmes in Gaelic are broadcast or otherwise transmitted so as to be available to persons in Scotland.

The Service is empowered to make programmes and can hold broadcast licences other than those specifically listed in Section 208 (4B) of the Communications Act 2003. It has subsumed funding powers and responsibilities in relation to financing of Gaelic programmes, training, research and related activities under Sections 183 and 184 of the Broadcasting Act 1990, Sections 32 and 95 of the Broadcasting Act 1996 and related Schedules.

### THE BOARD'S STRUCTURE

The Board is comprised of a Chairman and up to 11 other members. Members are appointed for fixed terms by the Office of Communications (OFCOM) with the approval of the Secretary of State for Scotland. The Director is appointed by the Service Board.

The Service strives to achieve continuous internal efficiencies in all aspects of its operations to attain a higher standard of accountability; hence the Board has established three Committees to ensure efficiency and effectiveness.

### THE AUDIT AND ASSURANCE COMMITTEE

The Audit and Assurance Committee meets at least twice every year. Its remit includes:

- Reviewing internal controls, accounting policies and external audit
- Ensuring that policies, procedures and systems are appropriate, compliant with legislative requirements and duly implemented
- Assessing risks and the Services' own effectiveness
- Commissioning an independent financial adviser to carry out internal audit at least once every year
- Reporting findings to the Board

## AITHRIS RIAGHLAIDH

### AN COMATAIDH RO-INNLEACHD AGUS POILEASAIDH

Tha raon-ùghdarras na Comataidh Ro-innleachd agus Poileasaidh a' gabhail a-staigh:

- Suidheachadh agus prìomhachadh ro-innleachdan a bheir cothrom don t-Seirbheis a h-amasan gearr-ùine agus fad-ùine a choileanadh
- Dèanamh cinnteach gum bi poileasaidhean freagarrach air an ullachadh agus gum bi siostaman feumail an sàs airson an cur an gnìomh
- Dèanamh cinnteach gum bi cuairt dealbhaidh fhreagarrach an sàs gus cuideachadh le iomairtean ro-innleachdail
- Sgrùdadh air èifeachdas modhan-obrach ro-innleachdail
- Ath-sgrùdadh a' Phlana Chorporra Bhliadhnail ro aontachadh a' Bhùird

### AN COMATAIDH LEASACHAIDH

Tha raon-ùghdarras na Comataidh Leasachaidh a' gabhail a-staigh:

- Measadh agus moladh taghadh de thagraidhean a fhuairidh airson maoineachadh
- Sgrùdadh agus measadh air prògraman agus pròiseactan thar speactram nam meadhanan
- Measadh agus comhairle air ceanglaichean agus beachdan luchd-cleachdaidh/-ceannaich/-dèiligidh
- Measadh air sgrùdadh amharcachd agus fios air ais
- Comhairle mu chom-pàirteachadh ann am pròiseactan nach buin do chraoladh
- Measadh agus moladh shlatan-tomhais airson luachadh agus taghadh phròiseactan

## GOVERNANCE STATEMENT

### THE STRATEGY AND POLICY COMMITTEE

The remit of the Strategy and Policy Committee includes:

- Determining and prioritizing strategies that will enable the Service to achieve its short and long-term aims
- Ensuring that appropriate policies are prepared and that functional systems are in place for their implementation
- Ensuring that an appropriate planning cycle is in place to facilitate strategic initiatives
- Monitoring the effectiveness of strategic methodology
- Reviewing the Annual Corporate Plan prior to approval by the Board

### THE DEVELOPMENT COMMITTEE

The remit of the Development Committee includes:

- Appraising and recommending selection of proposals submitted for funding
- Reviewing and evaluating programmes and projects across the media spectrum
- Assessing and advising on consumer/customer/client relations and reactions
- Monitoring audience research and feedback
- Advising on participation in non-broadcast projects
- Assessing and recommending criteria for project evaluation and selection

## AITHRIS RIAGHLAIDH

### CUNNTACHALACHD AGUS IN-SMACHD

Tha am Bòrd ag obrachadh siostam in-smachd gus am bi cunnartan air an lùghdachadh airson dìon a chur air cùisean na Seirbheis. Tha an t-uallach iomlan air na buill airson dèanamh cinnteach gun cùm am Bòrd suas siostam in-smachd a bheir dhaibh barrantas reusanta gu bheil am fiosrachadh ionmhais a bhios air a chleachdadh a-staigh agus air fhoillseachadh a-muigh fìor, còmhla ri dìon maoin na Seirbheis bho ghnàthachadh no suidheachadh neo-ùgdaraichte.

Ged nach urrainn do shiostaman in-smachd sam bith làn bharrantas a thoirt an aghaidh mì-aithris, call no mì-riaghladh maoin na Seirbheis, tha na siostaman an sàs dealbhte airson comharrachadh do na buill cùisean a tha ag iarraidh aire ann an tìde gus an tèid beachdachadh orra agus dèiligeadh riutha gu h-ìomchaidh.

### STRUCTAIR EAGRACHAIDH

Tha structair eagrachaidh na Seirbheis dealbhte airson gun tèid planadh, conaltradh, buileachadh, riaghladh agus sgrùdadh soilleir a dhèanamh air poileasaidhean agus amasan a' Bhùird. Tha am Bòrd gu mòr airson luchd-obrach le teisteanas ìomchaidh fhadastad aig ìrean ìomchaidh gus dèanamh cinnteach gum bi obair na Seirbheis air a stiùireadh gu h-èifeachdach.

Fhuair an t-Seirbheis inbhe Creideas nar Cosnaichean ann an 1999 mar chomharradh air dealas na Seirbheis airson taic do leasachadh pearsanta luchd-obrach agus do leasachadh buidhne.

### SIOSTAMAN FIOSRACHAIDH

Tha na siostaman fiosrachaidh stiùiridh a' toirt cunntasan ìomchaidh ann an deagh àm bhom faigh àrd luchd-stiùiridh, am Bòrd agus OFCOM air sùil a chumail air coileanadh obair na Seirbheis. Tha cinn-buidseit air an sgrùdadh an co-cheangal ris an ìre obrach, gnè chosgaisean agus dualan phrògram mar a chaidh aontachadh gu foirmeil le OFCOM. Tha a h-uile ceann-buidseit air a sgrùdadh gach mìos agus cunntasan air an ullachadh don luchd-stiùiridh agus don Chomataidh Sgrùdaidh agus Dearbhaidh. Tha aithrisean agus cunntasan air an ullachadh don t-Seirbheis agus do OFCOM.

## GOVERNANCE STATEMENT

### ACCOUNTABILITY AND INTERNAL CONTROLS

The Board operates a system of internal controls that exist to minimize risks in order to safeguard the Service's interests. The members have overall responsibility for ensuring the Board maintains a system of internal controls that will provide them with reasonable assurance of the reliability of the financial information used internally and for external publication, as well as safeguarding the assets of the Service against unauthorized use or disposition.

Although no system of internal controls can provide absolute assurance against material misstatement, loss or mismanagement of the Service's assets, the systems in place are designed to identify to the members matters which require attention on a timely basis so that they may be considered and dealt with appropriately.

### ORGANISATIONAL STRUCTURE

The Service's organisational structure is designed to ensure that the Board's policies and objectives are clearly planned, communicated, executed, controlled and monitored. The Board is committed to employing suitably qualified staff at appropriate levels so as to ensure the efficient management of the Service's activities.

Investors in People status was awarded to the Service in 1999 in recognition of the Service's commitment to supporting staff personal development and organizational development.

### INFORMATION SYSTEMS

The management information systems provide relevant and timely reports from which senior management, the Board and OFCOM can monitor the performance of the Service's activities. Budget heads are monitored in relation to the level of activity, nature of expenditure and strands of programming as formally agreed with OFCOM. All budget headings are monitored on a monthly basis and reports prepared for the management and the Audit and Assurance Committee. Reports and accounts are prepared for the Service and OFCOM.



## AITHRIS RIAGHLAIDH

### TABHARTASAN RIOCHDACHAIDH

Tha am Bòrd ag obrachadh siostam sgrùdaidh agus measaidh den h-uile tagradh phrògram a' toirt aire do shlatan-tomhais mar a tha air am mìneachadh ann am Plana Corporra bliadhna na Seirbheis. Tha modh co-dhùnaidh a' Bhùird agus an luchd-stiùiridh air a bhuileachadh air taobh a-staigh ìrean maoinachaidh òrdaichte. An uair sin tha sùil air a chumail air mar a tha tabhartasan riochdachaidh bhon t-Seirbheis air an cleachdadh air an taobh a-muigh tro mhion-sgrùdadh den h-uile pròiseact corporra a chaidh a ghabhail os làimh agus air sampall den h-uile pròiseact eile, leis an obair ionchaidh ga dhèanamh a rèir toraidhean an sgrùdaidh.

### SGRÙDADH

Tha an Cathraiche a' coinneachadh gu cunbhalach ris an Stiùiriche a tha an sàs bho là gu là anns gach roinn de obair na Seirbheis agus mar sin a tha ann an suidheachadh airson nam modhan smachd a sgrùdadh aig ìre obrach agus ionmhais.

A bharrachd air an in-sgrùdadh smachd bithear a' beachdachadh leis a' Bhòrd mu laigsean sam bith a chaidh an comharrachadh ann an sgrùdadh bliadhna na Seirbheis bhon taobh a-muigh. Tha co-dhùnaidhean cudromach no cunnartan comharraichte air an rannsachadh gus an tèid dèiligeadh riutha gu h-ionchaidh.

## GOVERNANCE STATEMENT

### PRODUCTION GRANTS

The Board operates a system of analysis and evaluation of all programme submissions taking regard of criteria as detailed in the Service's annual Corporate Plan. The Board and management decision making process is implemented within prescribed levels of funding. Monitoring of the external utilisation of production grants awarded by the Service is then carried out by way of a detailed audit on all material projects undertaken and on a sample of all other projects, with appropriate action taken dependent on the results of the audit.

### MONITORING

The Chairman is in regular contact with the Director who has day to day involvement in all aspects of the Service's activities and is therefore in a position to monitor the control procedures at an operational and financial level.

In addition to the internal monitoring of controls any reportable weaknesses identified by the Service's external auditors during their annual audit are discussed with the Board. Any significant findings or identified risks are examined so that appropriate action can be taken.

## DLEASNAS A' BHÙIRD AIRSON NAN CUNNTASAN

Tha Achd Craolaidh 1990 agus Stiùireadh Chumntasan Choimisean Neo-eisimeileach Telebhisein, a tha a-nis air a ghabhail a-staigh le OFCOM, ag iarraidh gun deasaich am Bòrd cunntasan airson gach bliadhna-ionmhais a bheir sealladh fìor agus cothromach air cor gnothach na Seirbheis agus toradh na Seirbheis san ùine sin. Ann an deasachadh nan cunntas, feumaidh am Bòrd:

- riaghailtean cunntasachd freagarrach a thaghadh agus an cleachdadh gu cunbhalach;
- breithean agus tuairmsean riatanach agus glic a dhèanamh;
- innse an deach inbhean cunntasachd freagarrach a leantainn ach a-mhàin caochladh seaghail sam bith a tha foillsichte agus mì-nichte sna cunntasan;
- cunntasan freagarrach air gnothach leantainneach a dheasachadh mur eil e mì-iomchaidh creidsinn gun tèid an t-Seirbheis air adhart le a h-obair.

'S e dleastanas a' Bhùird cunntasachd ceart a dhèanamh, a' mhaoin a dhìon agus dòighean riatanach a chleachdadh gus foill agus mì-riaghailteachd eile a chasg agus a lorg.

## BOARD'S RESPONSIBILITIES FOR THE ACCOUNTS

The Broadcasting Act 1990 and the Accounts Direction given by the Independent Television Commission, whose responsibilities have been subsumed by OFCOM, requires the Board to prepare accounts for each financial year which give a true and fair view of the state of affairs of the Service and of the results of the Service for that period. In preparing those accounts, the Board is required to:

- select suitable accounting policies and then apply them consistently;
- make judgements and estimates that are reasonable and prudent;
- state whether applicable accounting standards have been followed subject to any material departures disclosed and explained in the accounts;
- prepare the accounts on the going concern basis unless it is inappropriate to presume that the Service will continue in operation.

The Board is responsible for the keeping of proper accounting records, for safeguarding the assets and taking reasonable steps for the prevention and detection of fraud and other irregularities.

**AITHISG SGRÙDAIREAN NEO-EISIMEILEACH NAN  
CUNNTASAN GU BUILL  
SEIRBHEIS NAM MEADHANAN GÀIDHLIG**

**REPORT OF THE INDEPENDENT AUDITORS TO THE  
MEMBERS OF SEIRBHEIS NAM MEADHANAN GÀIDHLIG**

Sgrùd sinn cunntasan Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig airson na bliadhna a dhùin 31 Màrt 2004 a tha air an dèanamh suas den chunntas teachd-a-steach agus cosgais, an cothromachadh cosgais, iomradh air sruth-airgid agus fios 1 gu 17. Tha na cunntasan seo deasaichte fo na riaghailtean cunntasachd a tha clàraichte an sin.

Chaidh an aithisg seo ullachadh do Sheirbheis nam Meadhanan Gàidhlig a-mhàin, mar bhuidheann, a rèir Achd Craolaidh 1990. Chaidh an obair a dhèanamh gus innse don Bhòrd na cùisean sin a tha air iarraidh oirnn innse ann an aithisg sgrùdair agus airson an adhbhar sin a-mhàin. Chun na h-ìre as fhaide a tha ceadachta san lagh, cha ghabh sinn ri dleastanas do neach sam bith ach an t-Seirbheis mar bhuidheann, airson ar n-obair sgrùdaidh, an aithisg seo, no na co-dhùnaidhean againn.

**Dleastanasan àraidh a' Bhùird agus an luchd-sgrùdaidh**

Tha dleastanasan a' Bhùird airson nan cunntasan a dheasachadh a rèir Achd Craolaidh 1990 agus Stiùireadh Chunntasan Chomataidh Neo-eisimeileach Telebhisein agus tha inbhean cunntasachd na Rìoghachd Aonaichte clàraichte san aithris mu dhleastanasan a' Bhùird.

'S e an dleastanas againne na cunntasan a sgrùdadh a rèir bhun-tomhasan sgrùdaidh na Rìoghachd Aonaichte.

Tha sinn ag aithris ribh ar beachd a thaobh a bheil na cunntasan a' toirt sealladh fìor agus cothromach agus air an deasachadh a rèir Achd Craolaidh 1990 agus Stiùireadh Chunntasan Choimisean Neo-eisimeileach Telebhisein. Tha an aithris a' sealltainn cuideachd mur eil an t-Seirbheis air cunntasan ceart a chlàradh, ma tha fiosrachadh no mìneachadh riatanach a dhìth oirnn airson ar sgrùdadh, no mur eil am fiosrachadh comharraichte le Stiùireadh Chunntasan Choimisean Neo-eisimeileach Telebhisein air fhoillseachadh.

**Bunait na Beachda**

Rinn sinn an sgrùdadh a rèir bhun-tomhasan sgrùdaidh na Rìoghachd Aonaichte foillsichte le Bòrd Gnàthachadh Sgrùdaidh. Tha sgrùdadh a' gabhail a-steach, mar mhodh dearbhaidh, teisteanas an bhuineas ris na suimean agus na taisbeanaidhean sna cunntasan. Tha e cuideachd a' gabhail a-steach meas air tuairmsean agus breithean seaghail a' Bhùird ann an deasachadh nan cunntas, maille ri meas a bheil na riaghailtean cunntasachd a' co-fhreagairt air suidheachadh na Seirbheis, air an cur an sàs gu co-chòrdail agus air am foillseachadh gu dòigheil.

Dheilibh agus choilean sinn ar sgrùdadh ann an dòigh a bheireadh dhuinn gach fiosrachadh agus mìneachadh a shaoil sinn feumail gus teisteanas gu leòr a thoirt dhuinn airson aithris gu reusanta cinnteach gu bheil na cunntasan saor o mhì-aithris sheaghail, air adhbhar foill no mì-riaghailteachd eile no mearachd. Nar beachdachadh mheas sinn cuideachd lèir riochdachadh an fhiosrachaidh sna cunntasan.

**Beachd**

Nar beachdne tha na cunntasan a' toirt sealladh a tha fìor agus cothromach air cor gnothach na Seirbheis aig 31 Màrt 2004 agus air a toradh sa bhliadhna a chrìochnaich aig an àm sin agus tha iad deasaichte gu ceart a rèir Achd Craolaidh 1990 agus Stiùireadh Chunntasan Choimisean Neo-eisimeileach Telebhisein.

GRANT THORNTON  
SGRÙDAIREAN CLÀRAICHTE  
LUCHD-CUNNTAIS CLÀRAICHTE  
GLASCHU

26 CÈITEAN 2004

We have audited the accounts of Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig for the year ended 31 March 2004 which comprise the income and expenditure account, the balance sheet, cash flow statement and notes 1 to 17. These accounts have been prepared under the accounting policies set out therein.

This report is made up solely to Seirbheis nam Meadhanan Gàidhlig, as a body, in accordance with the Broadcasting Act 1990. Our work has been undertaken so that we might state to the Board those matters we are required to state to them in an auditor's report and for no other purpose. To the fullest extent permitted by law, we do not accept or assume responsibility to anyone other than the Service as a body, for our audit work, for this report, or for the opinions we have formed.

**Respective responsibilities of the Board and the auditors**

The Board's responsibilities for preparing the accounts in accordance with the Broadcasting Act 1990 and the Accounts Direction given by the Independent Television Commission and United Kingdom accounting standards are set out in the statement of the Board's responsibilities.

Our responsibility is to audit the accounts in accordance with United Kingdom auditing standards.

We report to you our opinion as to whether the accounts give a true and fair view and are properly prepared in accordance with the Broadcasting Act 1990 and the Accounts Direction given by the Independent Television Commission. We also report to you if the Service has not kept proper accounting records, if we have not received all the information and explanations we require for our audit, or the information specified by the Accounts Direction given by the Independent Television Commission is not disclosed.

**Basis of opinion**

We conducted our audit in accordance with United Kingdom auditing standards issued by the Auditing Practices Board. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the accounts. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made by the Board in the preparation of the accounts, and of whether the accounting policies are appropriate to the Service's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by fraud or other irregularity or error. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts.

**Opinion**

In our opinion the accounts give a true and fair view of the state of the Service's affairs at 31 March 2004 and of its results for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Broadcasting Act 1990 and the Accounts Direction given by the Independent Television Commission.

GRANT THORNTON  
REGISTERED AUDITORS  
CHARTERED ACCOUNTANTS  
GLASGOW

26 MAY 2004

**CUNNTAS TEACHD-A-STEACH & COSGAIS  
SA BHLIADHNA A DHÙIN 31 MÀRT 2004**
**INCOME & EXPENDITURE ACCOUNT  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004**

	Fios	£	2004 £	2003 £	
<b>TEACHD-A-STEACH</b>					<b>INCOME</b>
Tabhartas bho Roinn an Ionmhais			<b>8,500,000</b>	8,500,000	Treasury Grant
Glusad phrògraman rin craoladh			<b>(1,061,865)</b>	<b>(173,949)</b>	Movement in Productions to be Transmitted
			<u>7,438,135</u>	<u>8,326,051</u>	
<b>COSGAIS GHNÌOMHACHAIS</b>					<b>OPERATING EXPENDITURE</b>
Tabhartasan Riochdachaidh Telebhisein is					Television Production Grants and Related
Cosgaisean Dàimheach	3	<b>6,129,542</b>		6,904,956	Costs
Tabhartasan Riochdachaidh Rèidio		<b>178,456</b>		171,075	Radio Production Grants
Tabhartasan Leasachaidh		<b>240,643</b>		240,554	Development Grants
Follaiseachd Phrògraman		<b>48,972</b>		60,043	Programme Promotion
Tabhartasan Trèanaidh		<b>211,478</b>		212,547	Training Grants
Cosgais Sgrùdadh Amharcachd		<b>143,722</b>		160,975	Audience Research Costs
			<u>6,952,813</u>	<u>7,750,150</u>	
			<b>485,322</b>	575,901	
Cosgaisean Rianachd			<u>583,273</u>	602,715	Administrative Expenses
<b>EASBHAI DH GHNÌOMHACHAIS</b>	2	<b>(97,951)</b>	<b>(97,951)</b>	<b>(26,814)</b>	<b>OPERATING DEFICIT</b>
Riadh Glan	4	<b>32,611</b>	<u>32,611</u>	20,686	Net Interest
<b>EASBHAI DH RO CHÌSEAN</b>		<b>(65,340)</b>	<b>(65,340)</b>	<b>(6,128)</b>	<b>DEFICIT BEFORE TAXATION</b>
CISEAN	5	<b>6,888</b>	<b>6,888</b>	4,443	TAXATION
<b>EASBHAI DH AN DÈIDH CHÌSEAN</b>	13		<u><u>(72,228)</u></u>	<u><u>(10,571)</u></u>	<b>DEFICIT AFTER TAXATION</b>

Tha na riaghailtean cunntasachd agus am fios nam pàirt riatanach de na cunntasan seo

The accounting policies and notes form an integral part of these accounts.

## COTHROMACHADH COSGAIS AIG 31 MÀRT 2004

## BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2004

	Fios	£	2004 £	2003 £	
<b>MAOIN STÈIDHICHTE</b>					<b>FIXED ASSETS</b>
Maoin Làimhseachail	8		247,599	378,387	Tangible Assets
<b>MAOIN LUATH</b>					<b>CURRENT ASSETS</b>
Prògraman rin Craoladh		3,249,154		2,187,289	Productions to be Transmitted
Fiachairean & Ro-phàigheadh	9	42,877		68,078	Debtors & Prepayments
Airgead am Banca agus ri Làimh		30,859		808,328	Cash at Bank and in Hand
		<u>3,322,890</u>		<u>3,063,695</u>	
<b>CREIDEARAN: SUIM RI ÌOCADH TAOBH-STAIGH BLIADHNA</b>	10	(63,544)		(65,774)	<b>CREDITORS: AMOUNTS FALLING DUE WITHIN ONE YEAR</b>
<b>TAIRBHICH &amp; TEACHD-A-STEACH AN DÀIL</b>					<b>ACCRUALS &amp; DEFERRED INCOME</b>
Tabhartas an Rìaghaltais an Dàil	11	<u>(3,249,154)</u>		<u>(2,967,289)</u>	Deferred Treasury Grant
<b>MAOIN LUATH GLAN</b>			10,192	30,632	<b>NET CURRENT ASSETS</b>
<b>TAIRBHICH &amp; TEACHD-A-STEACH AN DÀIL</b>					<b>ACCRUALS &amp; DEFERRED INCOME</b>
Tabhartasan Calpa an Dàil	12		(79,000)	(158,000)	Deferred Capital Grants
<b>MAOIN IOMLAN ÀS AONAS FIACHAN LUATH</b>			<u>178,791</u>	<u>251,019</u>	<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES</b>
<b>CUNNTAS TEACHD-A-STEACH &amp; COSGAIS</b>	13		<u>178,791</u>	<u>251,019</u>	<b>INCOME &amp; EXPENDITURE ACCOUNT</b>
Ghabh am Bòrd ris na cunntasan air 26 Cèitean 2004					
Tha na riaghailtean cunntasachd agus am fios nam pàirt riatanach de na cunntasan seo					
Niall Friseal (Cathraiche)			Neil Fraser (Chairman)		
Iain A MacAoidh (Stiùiriche)			John A Mackay (Director)		
The accounting policies and notes form an integral part of these accounts.					

## SRUTH-AIRGID SA BHLIADHNA A DHÙIN 31 MÀRT 2004

## CASH FLOW FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004

	2004	2003	
	£	£	
<b>RÈITE AIR EASBHAI DH GHNÌOMHACHAIS RI SRUTH-AIRGID GLAN (A-MACH)/A-STEACH BHO OB AIR GHNÌOMHACHAIS</b>			<b>RECONCILIATION OF OPERATING DEFICIT TO NET CASH (OUTFLOW)/INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES</b>
Easbhaidh ghnìomhachais	(97,951)	(26,814)	Operating deficit
Cosgaisean isleachaidh	200,455	214,900	Depreciation charges
Tabhartas calpa a-null	(79,000)	(79,000)	Capital Grant released
Meudachadh air maoin builichte	(4,994)	-	Gain on disposal of assets
Meudachadh air prògraman rin craoladh	(1,061,865)	(173,949)	Increase in productions to be transmitted
Meudachadh air Tabhartas an Dàil bho Roinn an Ionmhais	281,865	953,949	Increase in Deferred Treasury Grant
Lùghdachadh fhiacharan	25,201	39,444	Decrease in debtors
Lùghdachadh chreidearan	(4,668)	(47,989)	Decrease in creditors
Sruth-airgid glan (a-mach)/a-steach bho obair ghnìomhachais	<u>(740,957)</u>	<u>880,541</u>	Net cash (outflow)/inflow from operating activities
<b>IOMRADH AIR SRUTH-AIRGID</b>			<b>CASH FLOW STATEMENT</b>
Sruth-airgid glan (a-mach)/a-steach bho obair ghnìomhachais	(740,957)	880,541	Net cash (outflow)/inflow from operating activities
Buannachd tasgaidh agus frithealaidh ionmhais (shìos)	32,611	20,686	Return on investments and servicing of finance (below)
Cìsean	(4,450)	(3,979)	Taxation
Cosgais calpa (shìos)	(64,673)	(119,126)	Capital expenditure (below)
(Lùghdachadh)/meudachadh airgid	<u>(777,469)</u>	<u>778,122</u>	(Decrease)/increase in cash
Rèite air sruth-airgid glan ri gluasad ann an ionmhas glan			Reconciliation of net cash flow to movement in net funds
(Lùghdachadh)/meudachadh airgid san ùine	(777,469)	778,122	(Decrease)/increase in cash in period
Ionmhas glan aig 1.04.03	808,328	30,206	Net funds at 1.04.03
Ionmhas glan aig 31.03.04	<u>30,859</u>	<u>808,328</u>	Net funds at 31.03.04
<b>FIOS MU IOMRAIDHEAN AIR SRUTH-AIRGID</b>			<b>NOTES TO CASH FLOW STATEMENT</b>
Buannachdan tasgaidh agus frithealaidh ionmhais			Returns on investment and servicing of finance
Riadh air fhaotainn	34,583	22,397	Interest received
Riadh pàighte	(1,972)	(1,711)	Interest paid
	<u>32,611</u>	<u>20,686</u>	
Cosgais calpa			Capital expenditure
Pàigheadh gus maoin stèidhichte làimhseachail fhaotainn	(79,673)	(157,290)	Payments to acquire tangible fixed assets
Teachd-a-steach bho reic maoin stèidhichte làimhseachail	15,000	-	Receipt from sale of tangible fixed assets
Tabhartasan calpa air am faotainn	-	38,164	Capital grants received
	<u>(64,673)</u>	<u>(119,126)</u>	

Tha na riaghailtean cunntasachd agus am fios nam pàirt riatanach de na cunntasan seo

The accounting policies and notes form an integral part of these accounts.



## FIOS MU NA CUNNTASAN SA BHLIADHNA A DHÙIN 31 MÀRT 2004

### 1 RIAGHAILTEAN CUNNTASACHD

#### Bun Deasachaidh

Tha na cunntasan deasaichte a rèir modh-chosgais eachdraidheil.

Bha na prìomh riaghailtean cunntasachd air an cleachdadh gu cunbhalach ann an dàimh ri cunntasan na Seirbheis ach a-mhàin co-cheangailte ri clàradh teachd-a-steach air dàil air a bheil cunntas shìos.

Roimhe seo bha gach tabhartas bhon Roinn Ionmhais air a chur ris a' Chunntas Teachd-a-steach & Cosgais mar theachd-a-steach sa bhliadhna ionmhasail dom buineadh iad. A-nis 's ann a thathar ga mheas nas freagarraiche gum bi clàradh a' phàirt sin den Tabhartas bho Roinn an Ionmhais a chaidh gu maoinachadh phrògraman telebhisein agus rèidio a bha fhathast rin craoladh aig deireadh na bliadhna air a chur air dàil.

Thathar den bheachd gu bheil an t-atharrachadh poileasaidh seo nas fheàrr air obair na Seirbheis sa Chunntas Teachd-a-steach agus Cosgais a nochdadh, co-ionann ri faotainn agus cleachdadh nan tabhartas. Lùghdaich an t-atharrachadh poileasaidh seo clàradh teachd-a-steach sa Chunntas Teachd-a-steach agus Cosgais £1,061,865 sa bhliadhna (2003 - £173,949).

#### Teachd-a-steach

Tha tabhartasan a gheibhear bho Roinn an Ionmhais air an cur ri Cunntas Teachd-a-steach & Cosgais sa bhliadhna dom buin iad, ach a-mhàin an dàil ann an clàradh mar theachd-a-steach tabhartasan air am faotainn a chaidh gu maoinachadh phrògraman a bha fhathast rin craoladh aig deireadh na bliadhna. Bidh an teachd-a-steach seo air a chlàradh nuair a bhios na tabhartasan riochdachaidh a bhuineas dhaihbh air an cur-às chun a' Chunntas Teachd-a-steach agus Cosgais air a bheil cunntas sa phoileasaidh eadar-dhealaichte airson Tabhartasan Riochdachaidh air a mhìneachadh shìos.

#### Tabhartasan Riochdachaidh

Tha tabhartasan riochdachaidh Telebhisein agus Rèidio glèidhte sa Cho-thromachadh Cosgais agus air an cur-às gu Cunntas Teachd-a-steach & Cosgais an dèidh ciad craoladh an riochdachaidh dom buin an tabhartas.

#### Tabhartasan Eile

Tha tabhartasan leasachaidh agus tabhartasan eile a tha rim pàigheadh air an cunntadh mu choinneamh teachd-a-steach mar a phàighear iad.

#### Gabhaltas

Tha màil ghabhaltasan air an cunntadh mu choinneimh teachd-a-steach mar a phàighear iad.

#### Cosgaisean Peinnsein

'S iad na cosgaisean peinnsein a tha air an toirt à teachd-a-steach na h-earrainnean a bha rim pàigheadh ann an cuairt na cunntasachd.

## NOTES TO THE ACCOUNTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004

### ACCOUNTING POLICIES

1

#### Basis of Preparation

The accounts have been prepared on the historical cost basis.

The principal accounting policies have been applied consistently in relation to the Service's accounts apart from in respect of the recognition of deferred income as outlined below.

Previously all grants received from Treasury were credited to the Income & Expenditure Account as income in the fiscal year to which they related. It is, however, now considered more appropriate to defer the recognition of that proportion of the Treasury Grant used to fund television and radio programmes yet to be broadcast at the year end.

This change in policy is believed to more appropriately reflect the Service's activities in the Income and Expenditure Account, matching the receipt and utilisation of grants. This change in policy reduced the recognition of income in the Income and Expenditure Account by £1,061,865 in the year (2003 - £173,949).

#### Income

Grants received from Treasury are credited to the Income & Expenditure Account in the year to which they relate, subject to the deferral in recognition as income of any grants received which were used to fund programmes yet to be broadcast at the year end. This income will be recognised when the related production grants are written off to the Income and Expenditure Account as outlined in the separate policy for Production Grants as detailed below.

#### Production Grants

Television and Radio production grants are held in the Balance Sheet and are written off to the Income & Expenditure Account once the production to which the grant relates has been first broadcast.

#### Other Grants

Development grants and all other grants payable are charged against income as incurred.

#### Leasing

Rentals paid under operating leases are charged to income as incurred.

#### Pension Costs

The pension costs charged against income represent the amount of the contributions payable in respect of the accounting period.

## FIOS MU NA CUNNTASAN SA BHLIADHNA A DHÙIN 31 MÀRT 2004 (LEANTAINNEACH)

## NOTES TO THE ACCOUNTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004 (CONTINUED)

### RIAGHAILTEAN CUNNTASACHD (A' leantainn)

#### Maoin Stèidhichte Làimhseachail

##### Ìsleachadh

Tha ìsleachadh air a chleachdadh airson cur-às cosgais maoin às aonais meas air a luach gach bliadhna fhad 's a tha luach eaconamach innnte mar a leanas:

Uidheam Coimpiutair	-	33% loidhne dhìreach
Àirneis & Uidheam Oifis	-	20% loidhne dhìreach
Leasachadh Gabhaltais	-	thairis air tìde a' mhàil
Carbadan	-	25% suim a' lùghdachadh
Uidheam Stiùideo	-	33% loidhne dhìreach

#### Tabhartasan Calpa

Tha tabhartasan calpa glèidhte sa Chothromachadh Cosgais agus air an cur ris a' Chunntas Teachd-a-steach & Cosgais a rèir poileasaidh ìsleachaidh na maoin dom buin an tabhartas.

2	<b>EASBHAI DH GHNÌOMHACHAIS</b>	<b>2004</b>	<b>2003</b>
		£	£
	Tha easbhaidh ghnìomhachais clàraichte an dèidh cunntadh:		
	Siubhal agus teachd-an-tìr		
	- Buill	16,041	14,428
	- Luchd-obrach	57,040	68,407
	Dìoladh Sgrùdairean		
	- Sgrùdadh	13,996	12,277
	- Seach Sgrùdadh	2,184	3,725
	Ìsleachadh	200,455	214,900
	A-null gu tabhartas calpa	(79,000)	(79,000)
	Buannachd air cur-às do mhaoin stèidhichte	(4,994)	-

### 3 TABHARTASAN RIOCHDACHAIDH TELEBHISEIN & COSGAISEAN DÀIMHEACH

Tha na cosgaisean seo a' gabhail a-staigh cosgaisean stiùideo mar a leanas:-	<b>2004</b>	<b>2003</b>
	£	£
Cosgaisean Ghnìomhachais	203,278	262,330
Ìsleachadh Uidheam Stiùideo	181,236	179,426
A-null gu tabhartas calpa	(79,000)	(79,000)
	305,514	362,756
Teachd-a-steach	(30,967)	(47,724)
	<u>274,547</u>	<u>315,032</u>

Tha cleachdadh an stiùideo ga dhèanamh comasach don Bhòrd barrachd ghnèithean agus barrachd uairean de phrògraman ullachadh agus a' toirt cothrom air tabhartasan do riochdairean a lùghdachadh an coimeas ri na bhiodh ri phàigheadh às aonais goireasan stiùideo na Seirbheis.

### ACCOUNTING POLICIES (Continued)

#### Tangible Fixed Assets

##### Depreciation

Depreciation is provided to write off the cost less estimated residual value of tangible fixed assets over their estimated useful economic lives as follows:

Computer Equipment	-	33% straight line
Office Furniture & Equipment	-	20% straight line
Leasehold Improvements	-	over the term of the lease
Motor Vehicles	-	25% reducing balance
Studio Equipment	-	33% straight line

#### Capital Grants

Capital grants are held in the Balance Sheet and credited to the Income & Expenditure Account in line with the depreciation policy of the asset to which the grant relates.

### OPERATING DEFICIT 2

Operating deficit is stated after charging:

Travel and subsistence	
- Members	
- Staff	
Auditor's remuneration	
- Audit	
- Non Audit	
Depreciation	
Capital grant release	
Gain on disposal of fixed asset	

### TELEVISION PRODUCTION GRANTS & RELATED COSTS 3

These costs include studio costs as follows:-

Operating Costs	
Depreciation of Studio Equipment	
Capital grant release	
Income	

The utilization of the studio ensures that the Board is in a position to provide a wider range of programming and increased programme hours and allows grants to producers to be reduced compared to what would have to be paid if the studio facilities were not provided by the Service.

**FIOS MU NA CUNNTASAN  
SA BHLIADHNA A DHÙIN 31 MÀRT 2004  
(LEANTAINNEACH)**

**NOTES TO THE ACCOUNTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004  
(CONTINUED)**

4	<b>RIADH GLAN</b>	<b>2004</b>	2003	<b>NET INTEREST</b>	4
		£	£		
	Riadh ri fhaotainn	<b>34,583</b>	22,397	Interest receivable	
	Riadh ri phàigheadh & cosgaisean co-ionann	<b>(1,972)</b>	(1,711)	Interest payable & similar charges	
		<b><u>32,611</u></b>	<b><u>20,686</u></b>		
5	<b>CÌSEAN</b>	<b>2004</b>	2003	<b>TAXATION</b>	5
		£	£		
	Tha cosgaisean cìs sa bhliadhna mar a leanas:			The taxation charge for the year is as follows:	
	Cìs Corporaid na RA @ 20%	<b><u>6,888</u></b>	<b><u>4,443</u></b>	UK Corporation tax @ 20%	
	'S iad seo 20% de riadh na bliadhna.			This represents 20% of the interest received for the year.	
6	<b>STIÙIRICHE &amp; LUCHD-OBACH</b>			<b>DIRECTOR &amp; EMPLOYEES</b>	6
	'S e àireamh gnàthach luchd-obrach a' Bhùird (a' gabhail a-steach an Stiùiriche) rè na bliadhna 9 (2003: 9)			The average number of persons (including the Director) employed by the Board during the year was 9 (2003: 9)	
	Cosgaisean luchd-obrach (clàraichte gu h-àrd)	<b>2004</b>	2003	Employee costs (for above persons)	
		£	£		
	Tuarastalan	<b>268,495</b>	258,754	Wages and salaries	
	Cosgaisean tèarainteachd sòisealta	<b>31,972</b>	26,145	Social security costs	
	Cosgaisean peinnsein eile	<b><u>23,097</u></b>	<b><u>21,315</u></b>	Other pension costs	
		<b><u>323,564</u></b>	<b><u>306,214</u></b>		
	Bha dìoladh a thaoibh an Stiùiriche mar a leanas:			Remuneration in respect of the Director was as follows:	
	Tuarastal (le sochairean tro sheirbheis san àireamh)	<b>64,333</b>	66,057	Emoluments (including benefits in kind)	
	Tabhartasan peinnsein ri sgeama peinnsein gus airgead a cheannach	<b><u>5,863</u></b>	<b><u>5,720</u></b>	Pension contributions to money purchase pension scheme	
		<b><u>70,196</u></b>	<b><u>71,777</u></b>		
7	<b>CATHRAICHE &amp; BUIILL</b>			<b>CHAIRMAN &amp; MEMBERS</b>	7
	Thàinig cìsean agus tuarastalan eile, le sochairean san àireamh, a fhuair an Cathraiche gu £8,500 (I. A. MacAsgaill £6,375; N. Friseal £2,125)			Fees and other emoluments, including benefits, received by the Chairman amounted to £8,500 (J. A. Macaskill £6,375; N. Fraser £2,125)	
		<b>2004</b>	2003		
	Fhuair àireamh de Bhuill eile suimean taobh a-staigh nam crìochan ainmichte mar a leanas:	<b>Àireamh</b>	Àireamh	The number of other Members who received amounts falling within the following scales was:	
		<b>Number</b>	Number		
	0 - £4,999	<b><u>8</u></b>	<b><u>7</u></b>	0 - £4,999	

**FIOS MU NA CUNNTASAN  
SA BHLIADHNA A DHÙIN 31 MÀRT 2004  
(LEANTAINNEACH)**

**NOTES TO THE ACCOUNTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004  
(CONTINUED)**

8 MAOIN LÀIMHSEACHAIL

TANGIBLE ASSETS

8

	Uidheam Coimpiutair Computer Equipment £	Àirneis & Uidheam Furniture & Equipment £	Leasachadh Gabhaltais Leasehold Improvements £	Carbad Motor Vehicles £	Uidheam Stiùideo Studio Equip. £	Iomlan Total £	
<b>Cosgais</b>							<b>Cost</b>
Aig 1 Giblean 2003	64,174	25,436	26,105	25,300	543,715	684,730	At 1 April 2003
Barrachd	21,810	3,342	35,134	19,387	-	79,673	Additions
Builichte	-	(25,436)	(26,105)	(25,300)	-	(76,841)	Disposals
	<u>85,984</u>	<u>3,342</u>	<u>35,134</u>	<u>19,387</u>	<u>543,715</u>	<u>687,562</u>	
<b>Ìsleachadh</b>							<b>Depreciation</b>
Aig 1 Giblean 2003	60,749	25,436	26,105	14,627	179,426	306,343	At 1 April 2003
Cosgais na bliadhna	10,695	668	2,342	5,514	181,236	200,455	Charge for year
Builichte	-	(25,436)	(26,105)	(15,294)	-	(66,835)	Disposals
	<u>71,444</u>	<u>668</u>	<u>2,342</u>	<u>4,847</u>	<u>360,662</u>	<u>439,963</u>	
<b>Luach Ìslichte Glan</b>							<b>Net Book Values</b>
Aig 31 Màrt 2004	<u>14,540</u>	<u>2,674</u>	<u>32,792</u>	<u>14,540</u>	<u>183,053</u>	<u>247,599</u>	At 31 March 2004
Aig 31 Màrt 2003	<u>3,425</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>10,673</u>	<u>364,289</u>	<u>378,387</u>	At 31 March 2003

9	FIACHARAN RIM PÀIGHEADH TAOBH-STAIGH BLIADHNA	2004	2003		
		£	£	DEBTORS DUE	9
	Fiachairean ciùirde	11,184	39,185	WITHIN ONE YEAR	
	Ro-phàigheadh agus teachd-a-steach cruinnichte	25,293	23,099	Trade debtors	
	Fiachair VAT	6,400	5,794	Prepayments and accrued income	
		<u>42,877</u>	<u>68,078</u>	VAT debtor	

10 CREIDEARAN: SUIMEAN RI ÌOCADH  
TAOBH-STAIGH BLIADHNA

	2004	2003	CREDITORS: AMOUNTS	10
	£	£	FALLING DUE	
			WITHIN ONE YEAR	
	16,953	11,656	Trade creditors	
	10,062	8,926	Social security costs	
	6,913	4,475	Corporation Tax	
	29,616	40,717	Accruals	
	<u>63,544</u>	<u>65,774</u>		

**FIOS MU NA CUNNTASAN  
SA BHLIADHNA A DHÙIN 31 MÀRT 2004  
(LEANTAINNEACH)**

**NOTES TO THE ACCOUNTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004  
(CONTINUED)**

<b>11</b>	<b>TABHARTASAN AIR DÀIL BHO ROINN AN IONMHAIS</b>	<b>2004</b>	<b>2003</b>	<b>DEFERRED TREASURY GRANTS</b>	<b>11</b>
		£	£		
	Tabhartasan air dàil – Prògraman rin craoladh	<b>3,249,154</b>	2,187,289	Deferred Grants – Programmes yet to be broadcast	
	Tabhartas bho Roinn an Ionmhais air fhaotainn ro-làimh	-	780,000	Treasury Grant received in advance	
		<u><b>3,249,154</b></u>	<u>2,967,289</u>		
	Buinidh tabhartas bho Roinn an Ionmhais air fhaotainn ro-làimh do eileamaid de thabhartas airgid 2003/04 a fhuair eadh sa Mhàrt 2003.			The Treasury Grant received in advance relates to an element of the 2003/04 fiscal grant allocation received in March 2003.	
<b>12</b>	<b>TABHARTASAN CALPA AIR DÀIL</b>	<b>2004</b>	<b>2003</b>	<b>DEFERRED CAPITAL GRANTS</b>	<b>12</b>
	'S iad tabhartasan air dàil tabhartasan a gheibhear a thaobh uidheim airson an stiùideo a leasachadh.	£	£	Deferred grants represent grants received as contributions in respect of equipment for the studio upgrade.	
	Aig 1 Giblean 2003	<b>158,000</b>	198,836	As at 1 April 2003	
	Air fhaighinn taobh a-staigh bliadhna	-	38,164	Received in year	
	A-null gu Cunntas Teachd-a-steach & Cosgais	<b>(79,000)</b>	<b>(79,000)</b>	Released to the Income & Expenditure Account	
	Aig 31 Màrt 2004	<u><b>79,000</b></u>	<u>158,000</u>	As at 31 March 2004	
<b>13</b>	<b>CUNNTAS TEACHD-A-STEACH &amp; COSGAIS</b>	<b>2004</b>	<b>2003</b>	<b>INCOME &amp; EXPENDITURE ACCOUNT</b>	<b>13</b>
	Ceartachadh na Bhliadhna Roimhe	£	£	Prior Year Adjustment	
	Aig 31 Màrt 2003 clàraichte roimhe	<b>2,438,308</b>	2,274,930	At 31 March 2003 as previously reported	
	Ceartachadh na bhliadhna roimhe	<b>(2,187,289)</b>	<b>(2,013,340)</b>	Prior year adjustment	
	Ath-chunntas	<b>251,019</b>	261,590	Restated	
	Easbhaidh na bliadhna	<b>(72,228)</b>	<b>(10,571)</b>	Deficit for year	
	Aig 31 Màrt 2004	<u><b>178,791</b></u>	<u>251,019</u>	At 31 March 2004	
	Tha ceartachadh na bliadhna roimhe a' nochdadh an athar-rachaidh sna riaghailtean cunntasachd mìnichichte air taobh-duilleig 32 a tha a' cur an dàil clàradh teachd-a-steach airson tabhartasan a chaidh gu maoineachadh phrògraman a bha fhathast rin craoladh aig deireadh na bliadhna.			The prior year adjustment reflects the change in accounting policy as outlined on page 32 which defers the recognition of income for grants received which were used to fund programmes yet to be broadcast at the year end.	
<b>14</b>	<b>TABHARTASAN AN GEALL</b>			<b>GRANT COMMITMENTS</b>	<b>14</b>
	Aig 31 Màrt 2004 bha tabhartasan riochdachaidh an geall aig ìre £2,286,372 (2003: £2,523,962)			As at 31 March 2004 forward production grant commitments were £2,286,372 (2003: £2,523,962)	

**FIOS MU NA CUNNTASAN  
SA BHLIADHNA A DHÙIN 31 MÀRT 2004  
(LEANTAINNEACH)**

**NOTES TO THE ACCOUNTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004  
(CONTINUED)**

**15 CÙMHNANTAN GABHALTAIS**

Tha cosgaisean gabhailtais aig ìre £99,808 (2003: £97,625) ri bhith pàighte taobh a-staigh bliadhna. Teirigidh na gabhailtasan ris am buin na suimean seo ri ùine mar a leanas:

	2004		2003	
	Fearann agus Togalaichean	Nithean Eile	Fearann agus Togalaichean	Nithean Eile
	Land and Buildings	Other	Land and Buildings	Other
	£	£	£	£
Bliadhna no nas lugha	-	-	-	1,059
Eadar dà bhliadhna agus còig	33,566	3,242	33,566	-
An dèidh còrr air còig bliadhna	<u>63,000</u>	-	<u>63,000</u>	-
	<u>96,566</u>	<u>3,242</u>	<u>96,566</u>	<u>1,059</u>

**LEASING COMMITMENTS**

**15**

Operating lease payments amounting to £99,808 (2003: £97,625) are due within one year. The leases to which these amounts relate expire as follows:

In one year or less  
Between two and five years  
After more than five years

**16 CÙMHNANTAN CALPA  
& FIACHAN TUITEAMACH**

Cha robh cùmhnantan calpa (2003: neoni) no fiachan tuiteamach (2003: nil) air an t-Seirbheis aig 31 Màrt 2004.

**CAPITAL COMMITMENTS  
& CONTINGENT LIABILITIES**

**16**

The Service had no capital commitments (2003: nil) and no contingent liabilities (2003: nil) at 31 March 2004.

**17 ULLACHAIDHEAN PEINNSEIN**

Tha an t-Seirbheis a' ruith sgeama peinnsein le tabhartas sònraichte airson gach neach-obrach ion-roghnach. Tha am maoin seo glèidhte air leth bho mhaoin na Seirbheis fo rianachd neo-eisimeileach le companaidhean àrachais. Tha cosgais peinnsein na bliadhna, aig caochladh ìre a rèir thuarastalan, a' nochdadh nan tabhartasan a bha aig an t-Seirbheis ri phàigheadh don mhaoin agus thàinig iad sin gu £23,097 (2003: £21,315).

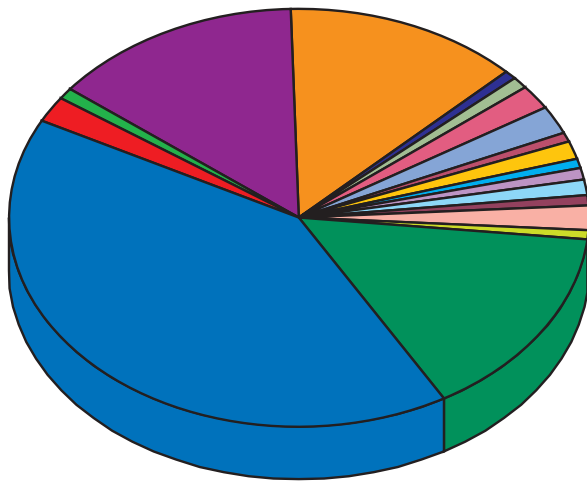
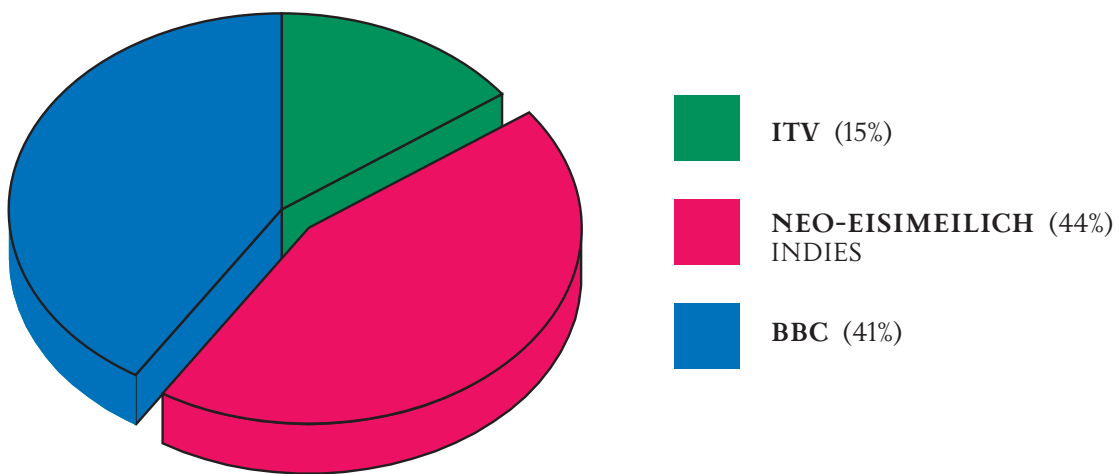
**PENSION SCHEME**

**17**

The Service operates defined contribution pension arrangements for all eligible employees. The assets are held separately from those of the Service in independently administered funds with insurance companies. The pension cost for the year, at variable rates based on salaries, represents the contributions payable by the Service to the funds and amounts to £23,097 (2003: £21,315).



**TABHARTASAN GU PRÒGRAMAN TELEBHISEIN & LEASACHADH PRÒGRAMAN TELEBHISEIN 2003/04**  
**ALLOCATION OF TV PROGRAMME & TV PROGRAMME DEVELOPMENT GRANTS, 2003/04**

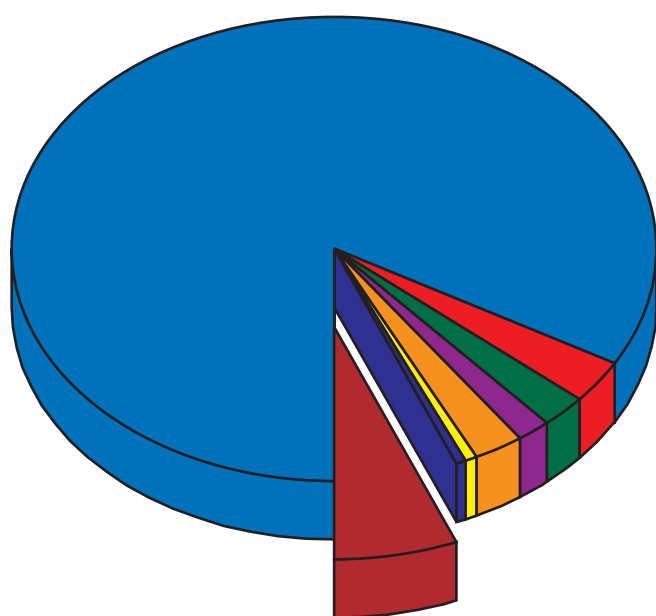


- BBC (41%)
- OTHER INDIE (0.9%)
- SPANGLE PRODUCTIONS (0.9%)
- CALEDONIA, STERNE & WYLD (2.0%)
- PARACAS MEDIA (1.9%)
- STUDIO ALBA (1.2%)
- KENYON COMMUNICATIONS (0.9%)
- PELICULA FILMS (2.2%)
- TELE AR-A-MACH & Co (0.8%)
- MAC-TV (14%)
- RIGHT ANGLE / RED KITE (0.7%)
- TERN TELEVISION PRODUCTIONS (1.9%)
- MEDIA NAN EILEAN (13.1%)
- SALTIRE FILM & TELEVISION PRODUCTIONS (1.4%)
- WEST HIGHLAND ANIMATIONS (0.7%)
- MÒR MEDIA & FRATO (0.7%)
- SECOND SIGHT (0.7%)
- SMG (15%)

## TUILLEADH FIOSRACHAIDH

## ADDITIONAL INFORMATION

### ROINNEADH NA MAOINE 2003/04 ALLOCATION OF THE FUND 2003/04

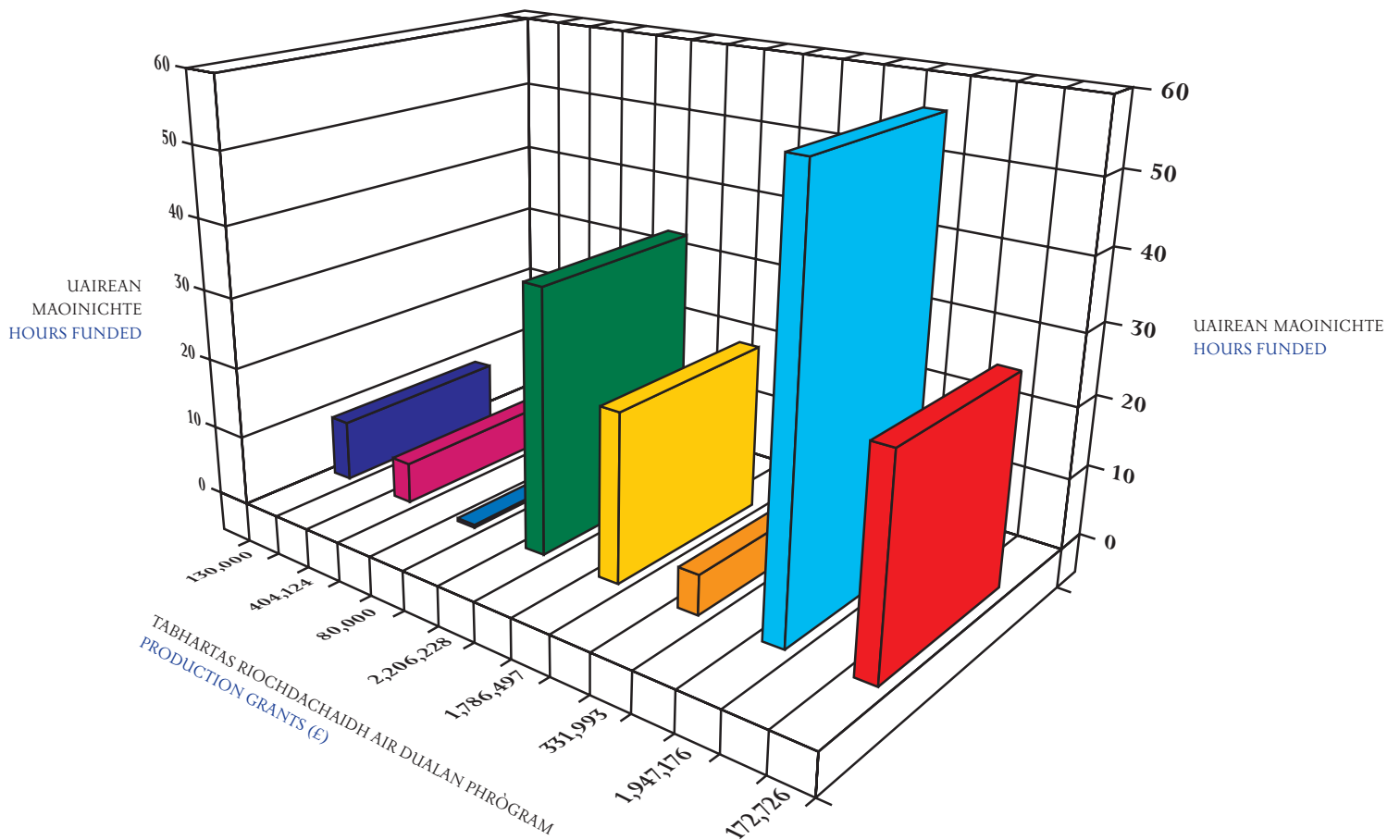


- Prògraman Telebhisein (83.3%)  
Television Programmes
- Leasachadh Phrògraman Telebhisein (3.0%)  
Television Programme Development
- Prògraman Rèidio ( 2.3%)  
Radio Programmes
- Sgrùdadh Amharcachd (1.7%)  
Audience Research
- Trèanadh (2.5%)  
Training
- Follaiseachd Phrògraman (0.6%)  
Programme Promotion
- Cosgaisean Bhall (0.5%)  
Members' Costs
- Cosgaisean Ruith (6.2%)  
Operating Costs

## TUILLEADH FIOSRACHAIDH

## ADDITIONAL INFORMATION

**TABHARTASAN RIOCHDACHAIDH  
AIR DUALAN PHRÒGRAMAN 2003/04  
PRODUCTION GRANTS BY PROGRAMME  
STRAND 2003/04**



Creideamh (8.6 hrs)  
Religion

Aithris (36.6 hrs)  
Documentary

Øigrìdh & Clann (58.5 hrs)  
Youth & Children

Ceòl is Ealain (5.8 hrs)  
Music & Arts

Cùisean Làithreach (23.3 hrs)  
Current Affairs

Rèidio (29.0 hrs)  
Radio

Dràma (0.4 hrs)  
Drama

Foghlam - Sgoil (5.5 hrs)  
Education - Schools

## TUILLEADH FIOSRACHAIDH

## ADDITIONAL INFORMATION

### CLÀR COM-PÀIRTEAN NAM BALL REGISTER OF MEMBERS' INTERESTS

#### MEMBER

**Neil Fraser (Chairman)**

**Allan Campbell**

**Rob Dunbar**

**Duncan MacInnes**

**Alex Maclean**

**Shona MacIennan**

**Morag Anna Macleod**

**Ken Macquarrie**

**Iseabail Mactaggart**

**Mairi Morley**

**Morag Stewart**

#### REGISTERABLE INTEREST

Sabhal Mòr Ostaig  
Cuillin Films  
Assynt Film

Bòrd na Gàidhlig (Alba)  
Celtic Film & Television Association

Government of Nova Scotia  
Bòrd na Gàidhlig  
Comunn na Gàidhlig  
CLI  
CNSA  
Gaelic Society of Inverness

Western Isles Fishermen's Association  
Western Isles Sea Fisheries Training Association  
Federation of Highlands and Islands Fishermen  
Business Partners Ltd  
Highlands & Islands Enterprise

Combaist  
Studio Alba

Solas Business Services Ltd  
Highlands & Islands Airports Ltd  
Grampian TV Ltd  
Sabhal Mòr Ostaig

Highland Council  
Cuillin FM

BBC  
Celtic Film & Television Association

Morrison Bowmore Distillers Ltd  
Side Kintra

CNSA  
Aberdeen City Council  
Celtic Promotions

MnE TV  
TOSG  
Skye & Lochalsh Enterprise  
Urras an Eilein

## BUILL A' BHÙIRD

## BOARD MEMBERS



**Niall Friseal/Neil Fraser**  
(Cathraiche/Chairman)



**Ailean Caimbeul**  
Allan Campbell



**Rob Dunbar**



**Donnchadh MacAonghais**  
Duncan MacInnes



**Ailig MacIlleathainn**  
Alex MacLean



**Seona NicIllInnein**  
Shona MacLennan



**Mòrag Anna NicLeòid**  
Morag Anne MacLeod



**Coinneach MacGuaire**  
Ken MacQuarrie



**Iseabail Nic an t-sagairt**  
Ishbel MacTaggart



**Màiri Morley**



**Mòrag Stiùbhart**  
Morag Stewart

## LUCHD-OBACH

## STAFF

### LUCHD-OBACH

#### STAFF

#### **Iain A MacAoidh**

John A MacKay

#### **Seonaidh A Mac a' Phearsain**

John A Macpherson

#### **Niall M Greumach**

Neil M Graham

#### **Mairead NicAilbhe**

Margaret MacKelvie

#### **Donaidh Dòmhnallach**

Donnie Macdonald

#### **Iain Mac'Illosa**

Iain Gillies

#### **Màiri A NicAonghais**

Mary A MacInnes

#### **Calum MacLeòid**

Calum MacLeod

#### **Magaidh NicÌomhair**

Maggie MacIver

#### **Ùisdean Macleòid**

Hugh Macleod

### DREUCHD

#### POSITION

#### **Stiùiriche**

Director

#### **Leas-stiùiriche**

Depute Director

#### **Manaidsear Ionmhais**

Finance Manager

#### **Manaidsear Gnìomhachais**

Business Manager

#### **Oifigear Sgrùdaidh Phròiseactan**

Project Audit Officer

#### **Neach-cuideachaidh Ionmhais**

Finance Assistant

#### **Neach-cuideachaidh Foillseachaidh**

Programme Promotions Assistant

#### **Rianaire**

Administrator

#### **Neach-cuideachaidh Rianachd**

Administration Assistant

#### **Manaidsear Gleidheadh is Obrachadh Telebhisein**

Television, Maintenance and Operations Engineer



## SEIRBHEIS NAM MEADHANAN GAIDHLIG

## GAELIC MEDIA SERVICE

### COMHAIRLICHEAN ADVISORS

#### Solicitors:

Macdonald & Maciver Solicitors  
20 Francis Street  
Stornoway  
Isle of Lewis  
HS1 2NB

Dundas and Wilson  
191 West George Street  
Glasgow  
G2 2LD

#### Banks:

Royal Bank of Scotland  
17 North Beach Street  
Stornoway  
Isle of Lewis HS1 2XH

Bank of Scotland  
47 Cromwell Street  
Stornoway  
Isle of Lewis HS1 2DE

#### Auditors:

Grant Thornton  
95 Bothwell Street  
Glasgow G2 7JZ

### TUILLEADH FIOSRACHAIDH CONTACT DETAILS

Seirbheis nam Meadhanan Gaidhlig  
Taigh Shìphoirt  
Rathad Shìphoirt  
Steòrnabhagh  
Eilean Leòdhais  
HS1 2SD

Fòn: 01851 705550  
Facs: 01851 706432

Post-dealain: [fios@gms.org.uk](mailto:fios@gms.org.uk)  
Làrach-Lìn: [www.gms.org.uk](http://www.gms.org.uk)

Gaelic Media Service  
Seaforth House  
Seaforth Road  
Stornoway  
Isle of Lewis  
HS1 2SD

Phone: 01851 705550  
Fax: 01851 706432

E-mail: [fios@gms.org.uk](mailto:fios@gms.org.uk)  
Website: [www.gms.org.uk](http://www.gms.org.uk)

SEIRBHEIS NAM MEADHANAN GAIDHLIG

Taigh Shìphoirt

Rathad Shìphoirt

Steòrnabhagh

Eilean Leòdhais

HS1 2SD

Fòn: 01851 705550

Facs: 01851 706432

Post-dealain: [fios@gms.org.uk](mailto:fios@gms.org.uk)

Làrach-Lìn: [www.gms.org.uk](http://www.gms.org.uk)